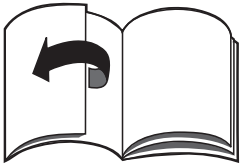
register and win!
www.kaercher.com

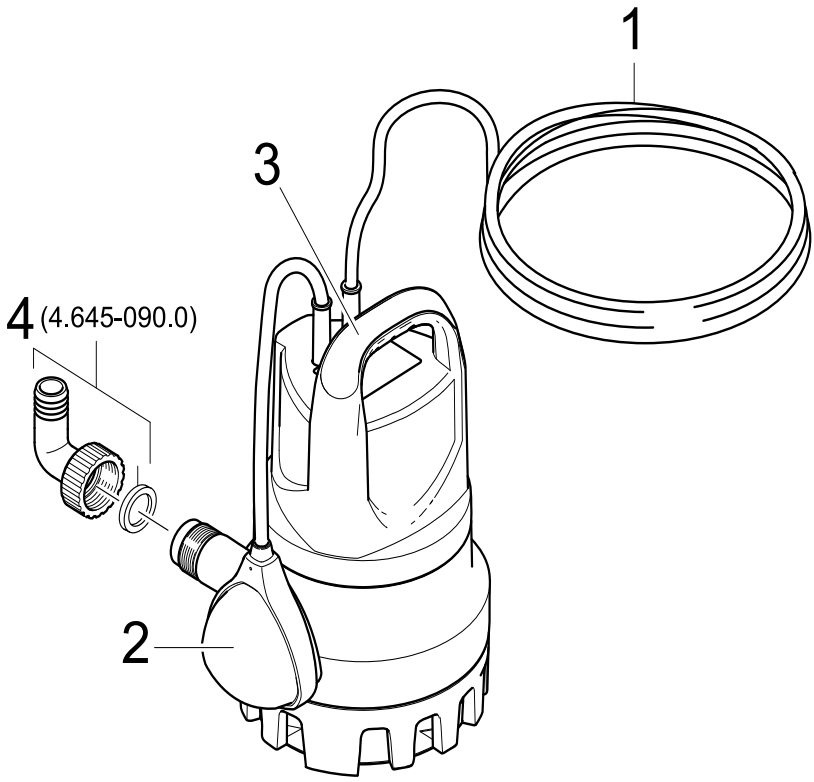
KÄRCHER

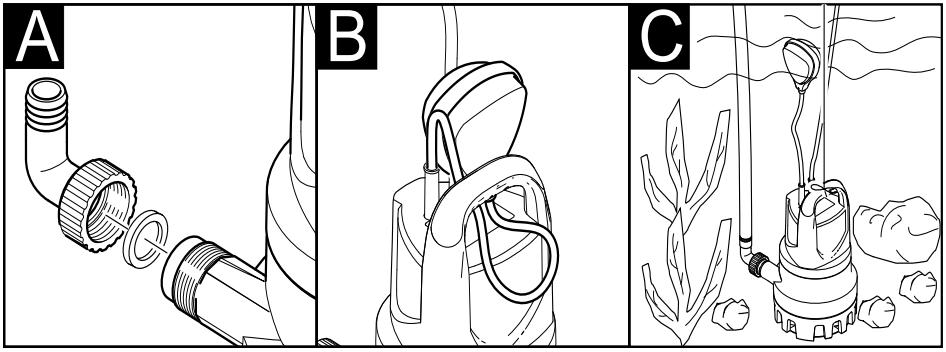
SDP 5000
SCP 5000

Deutsch	5
English	11
Français	17
Italiano	23
Nederlands	29
Español	35
Português	41
Dansk	47
Norsk	53
Svenska	59
Suomi	65
Ελληνικά	71
Türkçe	77
Русский	83
Magyar	89
Čeština	95
Slovenščina	101
Polski	107
Româneşte	113
Slovenčina	119
Hrvatski	125
Srpski	131
Български	137
Eesti	143
Latviešu	149
Lietuviškai	155
Українська	161

5.962-932.0 11/08




1
3
4 (4.645-090.0)
2


A
B
C

6.997-347.0 / 6.997-346.0	*6.997-359.0*	

Sehr geehrter Kunde,

Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Betriebsanleitung und handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät wurde für den privaten Gebrauch entwickelt und ist nicht für die Beanspruchungen des gewerblichen Einsatzes vorgesehen.
Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.
Das Gerät ist vorwiegend zum Entwässern bei Überschwemmungen, aber auch zum Um- und Auspumpen von Behältern, zur Wasserentnahme aus Brunnen und Schächten, sowie zum Entwässern von Booten und Yachten bestimmt, sofern es sich um Süßwasser handelt.

Zugelassene Förderflüssigkeiten:
SCP 5000 (Klarwasserpumpe)

- Wasser mit einem Verschmutzungsgrad bis Korngrösse 5mm
- Schwimmbadwasser (bestimmungsgemäße Dosierung der Additive vorausgesetzt)
- Waschlauge

SDP 5000 (Schmutzwasserpumpe)

- Wasser mit einem Verschmutzungsgrad bis Korngrösse 20mm
- alle Förderflüssigkeiten der Pumpe SCP 5000

⚠ ***Achtung***

Das Gerät ist nicht für den ununterbrochenen Pumpbetrieb (z.B. Dauerumwälzbetrieb im Teich) oder als stationäre Installation (z.B. Hebeanlage, Springbrunnenpumpe) geeignet.
Nicht gefördert werden dürfen ätzende, leicht brennbare oder explosive Stoffe (z.B. Benzin, Petroleum, Nitroverdünnung), Fette, Öle, Salzwasser und Abwasser aus Toilettenanlagen und verschlammtes Wasser, das eine geringere Fließfähigkeit als Wasser hat. Die Temperatur der geförderten Flüssigkeit darf 35°C nicht überschreiten.

Umweltschutz

Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.

Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

Sicherheitshinweise

- Anschlussleitung mit Netzstecker vor jedem Betrieb auf Schäden prüfen. Beschädigte Anschlussleitung unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/Elektro-Fachkraft austauschen lassen.
- Alle elektrischen Steckerverbindungen sind im überflutungssicheren Bereich anzubringen.
- Ungeeignete Verlängerungsleitungen können gefährlich sein. Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungsleitungen mit ausreichendem Leitungsquerschnitt.
  Stecker und Kupplung einer verwendeten Verlängerungsleitung müssen spritzwassergeschützt sein.
- Das Netzanschlusskabel und das Kabel des Niveauschalters nicht zum Transportieren oder Befestigen des Gerätes benutzen.
- Nicht am Netzanschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.
- Das Netzanschlusskabel nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht einquetschen.
- Die angegebene Spannung auf dem Typenschild muss mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmen.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und der Einbau von Ersatzteilen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.

- Elektrische Schutzeinrichtungen beachten:
  Beim Auspumpen von Schwimmbecken, Gartenteichen und Springbrunnen dürfen Tauchpumpen nur über einen Fehlerstromschutzschalter mit einem Nennfehlerstrom von max. 30mA betrieben werden. Wenn sich Personen im Schwimmbecken oder Gartenteich befinden, darf die Pumpe nicht betrieben werden.
  Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir grundsätzlich, das Gerät über einen Fehlerstromschutzschalter (max. 30mA) zu betreiben.
  Der elektrische Anschluss darf nur von einer Elektrofachkraft vorgenommen werden. Die nationalen Bestimmungen hierzu sind unbedingt zu beachten!
  In Österreich müssen Pumpen zum Gebrauch in Schwimmbecken und Gartenteichen, die mit einer festen Anschlussleitung ausgestattet sind, nach ÖVE B/EN 60555 Teil 1 bis 3, über einen ÖVE-geprüften Trenn-Transformator gespeist werden, wobei die Nennspannung sekundär 230V nicht überschreiten darf.
  Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Inbetriebnahme

Vor Inbetriebnahme der Pumpe sind unbedingt die Sicherheitshinweise zu beachten!
Bitte beachten, dass der „Typenschild" Aufkleber keinesfalls von der Pumpe entfernt werden darf. Nach Entfernen des Aufklebers wird keine Garantie mehr für die Dichtheit der Pumpe gewährt.

Gerätebeschreibung

1 Netzanschlusskabel mit Stecker
2 Niveauschalter
3 Tragegriff
4 Schlauchanschluss 1"(25,4mm) mit Flachdichtung

Vorbereiten

Abbildung **A**

➔ Schlauchanschluss auf die Pumpe schrauben und darauf achten, dass die Flachdichtung im Schlauchanschluss montiert ist.

Hinweis

Je kürzer die Schlauchlänge, desto höher die Förderleistung.

➔ Schlauch auf Schlauchanschluss schieben und mit geeigneter Schlauchschelle befestigen.

➔ Im Automatikbetrieb ist die Schalthöhe bereits durch die Länge des Niveauschalterkabels vordefiniert.

Abbildung **B**

➔ Bei manuellen Betrieb Niveauschalter nach oben (Kabel nach unten) ausrichten. Tipp: Kabel des Niveauschalters als Schlaufe durch den Tragegriff schieben und den Niveauschalter wie abgebildet positionieren.

Abbildung **C**

➔ Pumpe standsicher auf festem Untergrund in der Förderflüssigkeit aufstellen oder durch ein am Tragegriff befestigtes Seil eintauchen.
  Der Ansaugbereich darf nicht durch Verunreinigungen ganz oder teilweise blockiert werden.

Betrieb

Damit die Pumpe selbstständig ansaugt, muss der Flüssigkeitsstand mindestens 3cm (SCP 5000), bzw. 8cm (SDP 5000) betragen.

➔ Netzstecker in Steckdose stecken.

Automatikbetrieb

Im Automatikbetrieb steuert der Niveauschalter den Pumpvorgang automatisch. Erreicht der Flüssigkeitsstand eine bestimmte Höhe, wird die Pumpe eingeschaltet.
Sinkt der Flüssigkeitsstand auf ein bestimmtes Niveau, wird die Pumpe ausgeschaltet.
Die Bewegungsfreiheit des Niveauschalters muss gewährleistet sein.

Manueller Betrieb

Im manuellen Betrieb bleibt die Pumpe ständig eingeschaltet.

Hinweis:

Trockenlauf führt zu erhöhtem Verschleiß, Pumpe im manuellen Betrieb nicht unbeaufsichtigt lassen. Bei Trockenlauf Pumpe innerhalb von 3 Minuten abschalten.

Betrieb beenden

➔ Die Pumpe nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser durchspülen.

Insbesondere nach der Förderung von chlorhaltigem Wasser oder anderen Flüssigkeiten, die Rückstände hinterlassen.

Hinweis

Verschmutzungen können sich ablagern und zu Funktionsstörungen führen.

➔ Netzstecker aus Steckdose ziehen.

Pflege, Wartung

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

Lagerung

➔ Gerät an einem frostfreien Ort aufbewahren.

CE-Erklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: **Pumpe**
Typ: 1 645-xxx
Einschlägige EG-Richtlinien
98/37/EG
2006/95/EG
2004/108/EG
Angewandte harmonisierte Normen
EN 55014–1: 2006
EN 55014–2: 1997 + A1: 2001
EN 60335–1
EN 60335–2–41
EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005
EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Sonderzubehör

Die Abbildungen der nachfolgend aufgeführten Sonderzubehöre finden Sie auf Seite 4 dieser Anleitung.

6.997-346.0	Saugschlauch Meterware 1“(25,4mm) 25m	Vakuumfester Spiralschlauch zum Zuschneiden von individuellen Schlauchlängen.
6.997-359.0	Pumpenanschlussstück G1 (33,3mm) incl. Rückschlagventil	Passend für 3/4“(19mm) oder 1“(25,4mm) Schläuche. Mit G1 (33,3mm) Anschlussgewinde. Rückschlagventil anstatt der Flachdichtung einsetzen, um den Rücklauf des Wassers in die Pumpe zu verhindern.

Hilfe bei Störungen

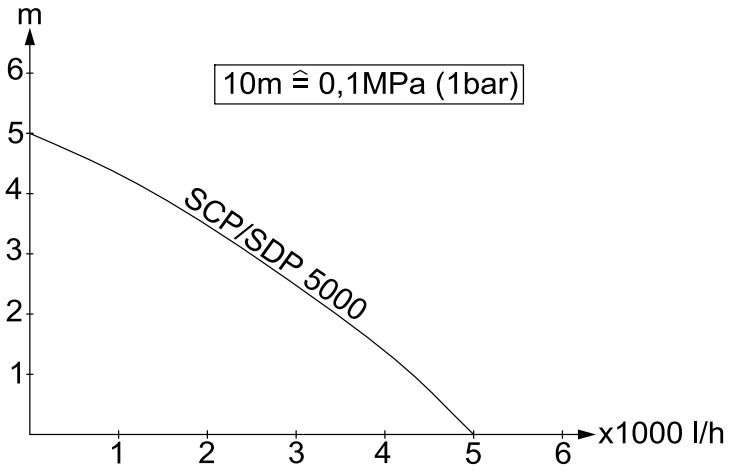
⚠ ***Achtung***
Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und der Einbau von Ersatzteilen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.

Störung	Ursache	Behebung
Pumpe läuft aber fördert nicht	Luft in der Pumpe	Netzstecker der Pumpe mehrmals ein- und ausstecken, bis Flüssigkeit angesaugt wird
	Ansaugbereich verstopft	Netzstecker ziehen und Ansaugbereich reinigen
	(nur bei manuellem Betrieb) Wasserspiegel unter Mindestwasserstand	Pumpe wenn möglich tiefer in Förderflüssigkeit eintauchen oder wie im Kapitel Vorbereiten (Automatischer Betrieb) beschrieben vorgehen
Pumpe läuft nicht an oder bleibt während des Betriebs plötzlich stehen	Stromversorgung unterbrochen	Sicherungen und elektrische Verbindungen prüfen
	Thermoschutzschalter hat Pumpe wegen Überhitzung abgeschaltet	Netzstecker ziehen, Pumpe abkühlen lassen, Ansaugbereich reinigen, Trockenlauf verhindern
	Schmutzpartikel im Ansaugbereich eingeklemmt	Netzstecker ziehen und Ansaugbereich reinigen
	Niveauschalter stoppt Pumpe	Position des Niveauschalters überprüfen
Förderleistung nimmt ab	Ansaugbereich verstopft	Netzstecker ziehen und Ansaugbereich reinigen
Förderleistung zu gering	Förderleistung der Pumpe ist abhängig von Förderhöhe, Schlauchdurchmesser und Schlauchlänge	Max. Förderhöhe beachten, siehe technische Daten, ggf. anderen Schlauchdurchmesser oder andere Schlauchlänge wählen

Technische Daten

		SCP 5000	SDP 5000
Spannung	V	230 - 240	230 - 240
Stromart	Hz	50	50
Leistung P_{nenn}	W	220	250
Max. Fördermenge	l/h	5000	5000
Max. Druck	MPa (bars)	0,05 (0,5)	0,05 (0,5)
Max. Förderhöhe	m	5	5
Max. Eintauchtiefe	m	8	8
Max. Korngröße der förderbaren Schmutzpartikel	mm	5	20
Gewicht	kg	3,8	4,0

Technische Änderungen vorbehalten!



Die mögliche Fördermenge ist umso größer:
- je geringer die Ansaug- und Förderhöhen sind
- je grösser die Durchmesser der verwendeten Schläuche sind
- umso kürzer die verwendeten Schläuche sind
- je weniger Druckverlust das angeschlossene Zubehör verursacht

Dear Customer,

Please read and comply with these instructions prior to the initial operation of your appliance. Retain these operating instructions for future reference or for subsequent possessors.

Proper use

This appliance has been designed for use in private households and is not intended for commercial use.
The manufacturer is not responsible for any damages that may occur on account of improper use or wrong operations.
The appliance is to be mainly used for removing water from flooded areas but also for repumping or pumping out containers, for removing water from wells and shafts as well for removing water from boats and yachts, as long as it is fresh water.

Approved fluids that can be drained:
SCP 5000 (clear water pump)

- Water with a impurities up to a maximum grain size of 5mm
- Water from swimming pool (provided the dosing of additives is proper)
- Washing lye

SDP 5000 (Dirty water pump)

- Water with a impurities up to a maximum grain size of 20mm
- all transportable fluids of the SCP 5000 pump

⚠ ***Caution***

The appliance is not suitable for continuous pump operation (e.g. continuous circulation in a pond) or as a stationary installations (such as a lifting device, fountain pump). Caustic, slightly inflammable and other explosive substances such as petrol, petroleum, diluted nitrogen, greases, oils, salt water and waste water from toilets as well as sludgy water that has a slower flow capacity than water, should not be transported using the pump. The temperature of the transported fluids should not exceed 35°C.

Environmental protection

The packaging material can be recycled. Please do not place the packaging into the ordinary refuse for disposal, but arrange for the proper recycling.

Old appliances contain valuable materials that can be recycled. Please arrange for the proper recycling of old appliances. Please dispose your old appliances using appropriate collection systems.

Warranty

The warranty terms published by the relevant sales company are applicable in each country. We will repair potential failures of your appliance within the warranty period free of charge, provided that such failure is caused by faulty material or defects in manufacturing. In the event of a warranty claim please contact your dealer or the nearest authorized Customer Service centre. Please submit the proof of purchase.

Safety instructions

- Check the power cord with mains plug for damage before every use. If the power cord is damaged, please arrange immediately for the exchange by an authorized customer service or a skilled electrician.
- All electrical sockets should be fixed in an area that is protected against floods.
- Unsuitable extension cables can be hazardous. Only use extension cables outdoors which have been approved for this purpose and labelled with a sufficient cable cross-section.

  The plug and coupling of the extension cable used must be spray watertight.
- Do not use the mains cable or the cable of the level sensor to transport or fasten the appliance.
- To separate the machine from the mains, pull the plug and not the power cord.
- Do not scrape the power cord across sharp edges and ensure that it does not get pressed.
- The voltage indicated on the type plate must correspond to the voltage of the electrical source.
- To avoid risks, all repairs and replacement of spare parts may only be carried out by the authorised customer service personnel.
- Follow the rules for electrical safety of equipment:

  When pumping out swimming pools, garden ponds and fountains, only using a earth-leakage circuit breaker with a nominal leakage current of max. 30 mA with the immer-

sion pump. Do not operate the pump if there are persons located in the swimming pool or the garden pond.

For safety reasons, we recommend that you operate the appliance only via a earth-leakage circuit breaker (max. 30 mA).

The electrical connection of the system may only be performed by a qualified electrician. Please follow the respective national regulations!

In Austria pumps to be used in swimming pools and garden ponds should be equipped with a fixed connection line according to ÖVE B/EN 60555 Part 1 to 3; power supply should be via a ÖVE-tested isolating transformer whereby the secondary nominal voltage should not exceed 230V.

This device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental abilities or lacking experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or are instructed by these persons on the use of the device. Children should be supervised, to ensure that they do not play with the device.

Start up

Please follow the safety instructions before start-up!

Please keep in mind that the label "Nameplate" may not be removed from the pump. If the label is removed, there will be no more warranty for the tightness of the pump.

Description of the Appliance

1 Power cord with plug
2 Level sensor
3 Carrying handle
4 Hose connection 1" (25.4 mm) with flat seal

Preparing the Appliance

Illustration **A**

➔ Screw the hose connection onto the pump and make sure that the flat seal is installed in the hose connection.

Note

The shorter the hose, the higher the feed rate.

➔ Push the hose on the hose connection and fasten it with appropriate hose clip

➔ In automatic mode, the switching height is already predefined by the length of the level sensor cable.

Illustration **B**

➔ In manual operations mode, align the level sensor upward (cable pointing downward).
Tip: Push the cable of the level sensor like a loop through the handle and position the level sensor as shown.

Illustration **C**

➔ Place the pump on a level, stabile surface in the liquid to be transported, ensure that it is standing firmly or immerse it using a rope tied to the handle.
The suction area should not be blocked fully or partially through the impurities.

Operation

The fluid level must be at least 3 cm (SCP 5000) or 8 cm (SCDP 5000) for the pump to suck in automatically.

➔ Insert the mains plug into the socket.

Automatic operation

In the automatic mode, the level switch automatically controls the pumping operations. The pump starts when the fluid level reaches a certain height.

The pump is shut off starts when the fluid level falls to a certain level.

Ensure that the level sensor is not obstructed in any way.

Manual operation

In manual opertions the pump remains switched on continuously.

Note:

Dry run leads to increased wear and tear; do not leave the pump unattended when it is running. Switch off the pump within 3 minutes of dry running.

Finish operation

➔ Rinse the pump with clean water after use. Especially after running chlorinated water or other liquids that leave residue behind.

Note

Contaminations can accumulate and lead to malfunctions.

➔ Disconnect the main plug from the socket.

Maintenance and Care

Maintenance

The appliance is maintenance-free.

Storage

➔ Store the appliance in a frost free area.

CE declaration

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

Product: **Pump**
Type: 1.645-xxx
Relevant EU Directives
98/37/EC
2006/95/EC
2004/108/EC
Applied harmonized standards
EN 55014–1: 2006
EN 55014–2: 1997 + A1: 2001
EN 60335–1
EN 60335–2–41
EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005
EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

The undersigned act on behalf and under the power of attorney of the company management.

H. Jenner, CEO — S. Reiser, Head of Approbation

Alfred Kärcher GmbH Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Phone: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Special accessories

The figures of the following special accessories can be found on page 4 of these instructions.

6.997-346.0	Suction hose, by the meter, 1"(25.4mm) 25 m	Vacuum-tight spiral hose, to be cut into individual lengths.
6.997-359.0	Pump connection G1 (33.3 mm) incl. Check valve	Suitable for 3/4“ (19 mm) or 1“ (25.4 mm) hoses. With G1“ (33.3 mm) threaded connection. Insert the backflow valve instead of the flat seal to prevent the water from returning into the pump.

Troubleshooting

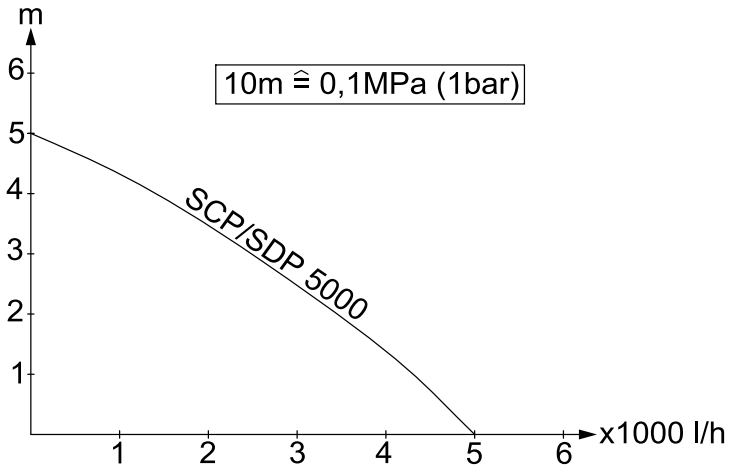
⚠ ***Caution***
To avoid risks, all repairs and replacement of spare parts may only be carried out by the authorised customer service personnel.

Fault	Cause	Remedy
Pump runs but does not transport	Air in the pump	Plug in/ pull out the mains plug of the pump a few times till the fluid gets sucked
	Suction area blocked	Pull out the mains plug and clean the suction area
	(only in manual mode) Water level below the minimum water level	Where possible, immerse the pump deeper into the liquid or proceed according to the instructions in the chapter describing the preparations necessary for automatic operation
Pump does not run or suddenly comes to a standstill during operations	Power supply interrupted	Check fuses and electrical connections
	Thermal protection switch has switched off the pump due to overheating	Pull out the mains plug, let the pump cool down, clean the suction area, prevent dry running
	Dirt particles have got jammed into the suction area	Pull out the mains plug and clean the suction area
	Pump operation stopped by sensor	Check position of level sensor
Pumping capacity is reducing	Suction area blocked	Pull out the mains plug and clean the suction area
Pumping capacity too low	The pumping capacity depends on the flow height, hose diameter and hose length.	Keep max. flow height, see technical data. If necessary, select a different hose diameter or hose length.

Specifications

		SCP 5000	SDP 5000
Voltage	V	230 - 240	230 - 240
Current type	Hz	50	50
Output P_{nom}	W	220	250
Max. flow rate	l/h	5000	5000
Max. pressure	MPa (bar)	0,05 (0,5)	0,05 (0,5)
Max. flow height	m	5	5
Max. immersion depth	m	8	8
Max. grain size of the dirt particles that can be transported	mm	5	20
Weight	kg	3,8	4,0

Subject to technical modifications!



Die possible feed volume is even larger:
- the lower the suction and flow heights are
- the larger the diameter of the hoses used are
- the shorter the hoses used are
- the lower the pressure loss caused by the connected accessories

Cher client,

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation de l'appareil et respectez les conseils y figurant. Conservez ce mode d'emploi pour une utilisation ultérieure ou un éventuel repreneur de votre matériel.

Utilisation conforme

Cet appareil ne doit être utilisé que pour un usage domestique.
Le fabricant décline tout responsabilité en cas de dommages issus d'une utilisation non conforme ou incorrecte de l'appareil.
L'appareil est principalement destiné à la purge d'inondations, mais aussi pour le transvasage et la vidange de récipients, pour prélever de l'eau dans des sources et des puits ainsi que pour l'asséchage de bateaux et de yachts, dans la mesure où il s'agit d'eau douce.

Fluides d'alimentation autorisés :

SCP 5000 (pompe à eau claire)

- de l'eau avec un degré de salissure avec granulométrie jusqu'à 5 mm
- Eau de piscine (dosage de l'additif selon les dispositions imposé au préalable)
- Eau de lavage

SDP 5000 (pompe à eau sale)

- de l'eau avec un degré de salissure avec granulométrie jusqu'à 20mm
- tous les fluides d'alimentation de la pompe SCP 5000

⚠ ***Attention***

L'appareil n'est pas approprié pour un fonctionnement en pompe ininterrompu (par ex. fonctionnement de circulation permanent dans une pièce d'eau) ou en installation stationnaire (par ex. installation de levage, pompe à fontaine).
Il est interdit de transporter des substances corrosives, facilement inflammables ou explosives (par ex. essence, pétrole, diluant pour laque cellulosique), graisses, huiles, eau salée et eaux usées en provenance des toilettes et pour les eaux boueuses dont la fluidité est inférieure à celle de l'eau. La température du fluide transporté ne doit pas dépasser 35° C.

Protection de l'environnement

Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.

Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être apportés à un système de recyclage. Pour cette raison, utilisez des systèmes de collecte adéquats afin d'éliminer les appareils usés.

Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution responsable. Les éventuelles pannes sur l'appareil sont réparées gratuitement dans le délai de validité de la garantie, dans la mesure où celles-ci relèvent d'un défaut matériel ou d'un vice de fabrication. En cas de recours en garantie, adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente agréé le plus proche munis de votre preuve d'achat.

Consignes de sécurité

- Vérifier avant chaque utilisation que le câble et la fiche mâle ne sont pas défectueux. Un câble d'alimentation endommagé doit immédiatement être remplacé par le service après-vente ou un électricien agréé.
- Toutes les connexions enfichées électriques doivent être effectuées dans une zone protégée contre les inondations.
- Des rallonges non adaptées peuvent présenter des risques. N'utiliser en plein air que des rallonges homologuées et signalées par Kärcher, avec une section suffisante .
  Les fiches mâles et les raccords des câbles de rallonge utilisés doivent être protégés contre les éclaboussures.
- Ne pas utiliser le câble de raccordement au secteur et le câble du commutation de niveau pour transporter ou fixer l'appareil.
- Pour débrancher l'appareil, tirer au niveau de la fiche secteur et non sur le câble d'alimentation.
- Ne pas faire passer le câble d'alimentation sur des arêtes vives et ne pas le coincer.
- La tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil doit correspondre à celle de la prise.
- Afin d'éviter tout danger, seul le service après-vente agréé est habilité à effectuer des réparations ou à monter des pièces de rechanger sur l'appareil.

- Respecter les dispositifs de sécurité électriques :

  Les pompes d'immersion peuvent être exploitées dans les piscines, les étangs de jardin et les fontaines uniquement avec un disjoncteur à courant de défaut d'une intensité nominale de max. 30mA pour le pompage de vidage. Si des personnes se trouvent dans les piscines ou l'étang de jardin, la pompe ne doit pas être utilisée.

  Pour des raisons de sécurité, nous recommandons fondamentalement que l'appareil soit exploité avec un disjoncteur de courant de défaut (max. 30mA).

  Le raccordement électrique doit être exécuté uniquement par un électricien. Respecter impérativement les dispositions nationales pour cette opération !

  En Autriche les pompes qui sont destinées à une utilisation dans les piscines et les étangs de jardin qui sont équipés d'un conduite de raccordement fixe doivent être, selon ÖVE B/EN 60555 parties 1 à 3, alimentés par un transformateur d'isolation contrôlé selon ÖVE, la tension nominale secondaire ne devant pas dépasser 230V.

  Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou si elles en obtiennent des instructions sur la manière d'utiliser l'appareil. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Mise en service

Avant la mise en service de la pompe, respecter impérativement les consignes de sécurité ! Prendre en compte que l'autocollant „Plaque signalétique“ ne doit en aucun cas être décollé de la pompe. La garantie pour l'étanchéité de la pompe est annulée si l'autocollant est décollé.

Description de l’appareil

1 Câble d’alimentation avec fiche secteur
2 Commutateur de niveau
3 Poignée de transport
4 Raccordement tuyau 1" (25,4 mm) avec joint plat

Préparation

Illustration **A**

➔ Visser le raccordement de tuyau sur la pompe et veiller que le joint plat soit monté dans le raccordement de tuyau.

Remarque

Plus la longueur du flexible est courte, plus la capacité de refoulement est élevée.

➔ Enfoncer le tuyau sur le raccord du tuyau et le fixer avec un collier de serrage approprié

➔ En mode automatique, la hauteur de commutation est directement prédéfinie par la longueur du câble de commutateur de niveau.

Illustration **B**

➔ En fonctionnement manuel, mettre le commutateur de niveau en position élevée (câble vers le bas). Conseil : Pousser le câble du commutateur de niveau en boucle à travers la poignée de transport et positionner le commutateur de niveau de la manière représentée.

Illustration **C**

➔ Disposer la pompe sur un support solide bien calée dans le fluide à transporter ou la plonger au moyen d'une corde fixée sur la poignée de transport.

La zone d'aspiration ne doit pas être bloquée ni partiellement ni complètement par des impuretés.

Fonctionnement

Afin que la pompe aspire de manière autonome, le niveau du fluide doit être d'au moins 3 cm (SCP 5000) ou 8 cm (SDP 5000).

➔ Brancher la fiche secteur dans une prise de courant.

Fonctionnement automatique

En fonctionnement automatique, le commutateur de niveau dirige automatiquement le processus de pompage. Si le niveau de fluide atteint une hauteur déterminée, la pompe est mise en service.
Si le niveau de liquide descend à un niveau déterminé, la pompe est mise hors service.
La liberté de mouvement du commutateur de niveau doit être garantie.

Fonctionnement manuel

En mode manuel, la pompe reste enclenchée en permanence.

Remarque :

Un fonctionnement à sec est synonyme d'usure supérieure, ne pas laisser la pompe en fonctionnement manuel sans surveillance. En cas de fonctionnement à sec, couper la pompe dans les 3 minutes.

Fin de l'utilisation

➔ Rincer la pompe avec de l'eau claire après chaque utilisation.
En particulier après le transport d'eau contenant du chlore ou d'autres fluides qui laissent des résidus.

Remarque

Les salissures peuvent se déposer et provoquer des défauts de fonctionnement.

➔ Débrancher la fiche secteur.

Entretien, maintenance

Maintenance

L'appareil ne nécessite aucune maintenance.

Entreposage

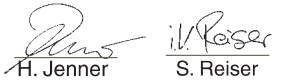
➔ Conserver l'appareil dans un lieu à l'abri du gel.

Déclaration CE

Nous certifions par la présente que la machine spécifiée ci-après répond de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur. Toute modification apportée à la machine sans notre accord rend cette déclaration invalide.

Produit: **Pompe**
Type: 1 645-xxx
Directives européennes en vigueur :
98/37/CE
2006/95/CE
2004/108/CE
Normes harmonisées appliquées :
EN 55014–1: 2006
EN 55014–2: 1997 + A1: 2001
EN 60335–1
EN 60335–2–41
EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005
EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Les soussignés agissent sur ordre et sur procuration de la Direction commerciale.



H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Alfred Kärcher GmbH Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Téléphone : +49 7195 14-0
Télécopieur : +49 7195 14-2212

Accessoires en option

Les illustrations des accessoires en option présentés ci-dessous se trouvent sur la page 4 de ce manuel.

6.997-346.0	Tuyau d'aspiration au mètre 1“ (25,4mm) 25m	Tuyau spiralé résistant au vide pour la découpe de longueurs de tuyau individuelles.
6.997-359.0	Elément de raccordement de pompe G1 (33,3mm) y compris soupape anti-retour	Convient pour les tuyaux de 3/4“ (19mm) ou 1“(25,4mm). Avec un filetage de raccord G1 (33,3mm). Mettre en place en soupape anti-retour au lieu du joint plat pour empêcher le retour de l'eau dans la pompe.

Assistance en cas de panne

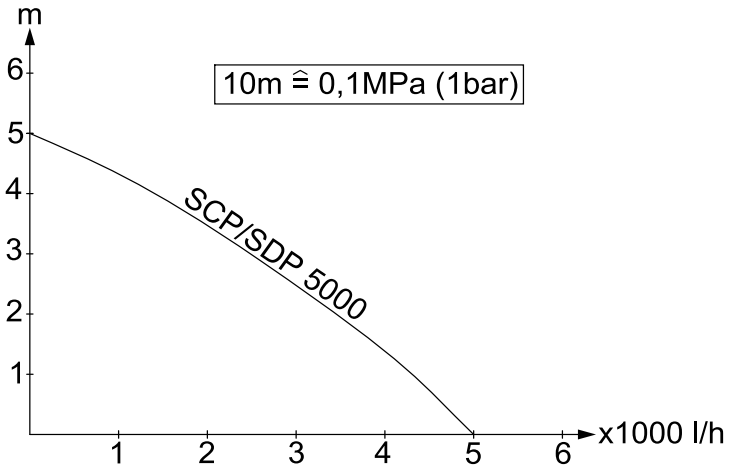
⚠ ***Attention***
Afin d'éviter tout danger, seul le service après-vente agréé est habilité à effectuer des réparations ou à monter des pièces de rechanger sur l'appareil.

Panne	Cause	Remède
La pompe tourne mais ne débite pas	Air dans la pompe	Brancher et débrancher le câble d'alimentation secteur à plusieurs reprises jusqu'à ce que le fluide soit pompé
	Zone d'Aspiration bouchée	Débrancher le câble d'alimentation et nettoyer la zone d'aspiration.
	(uniquement en fonctionnement manuel) niveau de l'eau inférieur au niveau d'eau minimum	Plonger si possible la pompe encore plus profond dans le fluide ou procéder de la manière décrite dans le chapitre Préparation (mode automatique)
La pompe ne tourne pas ou s'arrête soudainement en cours de fonctionnement	Alimentation électrique coupée	Contrôler les fusibles et les connexions électriques
	L'interrupteur thermique a arrêté la pompe pour cause de surchauffe	Débrancher la fiche secteur, laisser refroidir la pompe, nettoyer la zone d'aspiration, empêcher qu'elle ne tourne à sec
	Particules d'impuretés bloquées dans la zone d'aspiration	Débrancher le câble d'alimentation et nettoyer la zone d'aspiration.
	Le commutateur de niveau arrête la pompe	Contrôler la position du commutateur de niveau
Le débit diminue	Zone d'Aspiration bouchée	Débrancher le câble d'alimentation et nettoyer la zone d'aspiration.
Débit trop faible	La capacité de refoulement dépend de la hauteur manométrique, du diamètre et de la longueur du flexible.	Respecter la hauteur manométrique max., cf. les caractéristiques techniques, le cas échéant sélectionner un autre diamètre de flexible ou une autre longueur de flexible.

Caractéristiques techniques

		SCP 5000	SDP 5000
Tension	V	230 - 240	230 - 240
Type de courant	Hz	50	50
Puissance P_{nom}	W	220	250
Débit max.	l/h	5000	5000
Pression max.	MPa (bars)	0,05 (0,5)	0,05 (0,5)
Hauteur manométrique max.	m	5	5
Profondeur d'immersion max.	m	8	8
Granulométrie max. des particules d'impuretés transportables	mm	5	20
Poids	kg	3,8	4,0

Sous réserve de modifications techniques !



La quantité transportée possible augmente
- parallèlement à la réduction des hauteurs de transport et d'aspiration
- Plus le diamètre des flexibles utilisés est grand,
- plus les flexibles utilisés sont petits
- moins les accessoires raccordés ne causent de perte de pression

Gentile cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere e seguire queste istruzioni per l'uso. Conservare le presenti istruzioni per l'uso per consultarle in un secondo tempo o per darle a successivi proprietari.

Uso conforme a destinazione

Questo apparecchio è concepito per il solo uso domestico e non deve essere adibito ad uso commerciale o industriale.
Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati dall'uso improprio e/o uso che non corrisponde a quello conforme a destinazione.
L'apparecchio è stato concepito principalmente per fare fuoriuscire l'acqua in caso di inondazione ma anche per riempire e vuotare con pompe serbatoi, per prelevare acqua da pozzi e pozzetti, nonché per fare fuoriuscire l'acqua da barche e yacht purché si tratti di acqua dolce.

Liquidi trasportabili consentiti:

SCP 5000 (pompa acqua pulita)

- Acqua con un grado di sporco fino a grandezza granulare di 5 mm
- Acqua piscine (partendo da un dosaggio conforme degli additivi)
- Liscivia

SDP 5000 (pompa acqua sporca)

- Acqua con un grado di sporco fino a grandezza granulare di 20 mm
- Tutti i liquidi trasportabili della pompa SCP 5000

⚠ ***Attenzione***

L'apparecchio non si adatta al funzionamento con pompa continuo (ad es. al funzionamento con pompa di circolazione in stagni) o come installazione fissa (ad es. impianto di sollevamento, pompa per fontane).
Non è possibile trasportare materiali irritanti, facilmente infiammabili o esplosivi (ad es. benzina, petrolio, nitrodiluente), grassi, oli, acqua salata e acque di scarico delle toilette ed acqua-fango con una fluidità inferiore all'acqua. La temperatura del liquido trasportato non deve superare i 35° C.

Protezione dell'ambiente

Tutti gli imballaggi sono riciclabili. Gli imballaggi non vanno gettati nei rifiuti domestici, ma consegnati ai relativi centri di raccolta.

Gli apparecchi dismessi contengono materiali riciclabili preziosi e vanno perciò consegnati ai relativi centri di raccolta. Si prega quindi di smaltire gli apparecchi dismessi mediante i sistemi di raccolta differenziata.

Garanzia

Le condizioni di garanzia valgono nel rispettivo paese di pubblicazione da parte della nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente eventuali guasti all'apparecchio, se causati da difetto di materiale o di produzione. Nei casi previsti dalla garanzia si prega di rivolgersi al proprio rivenditore, oppure al più vicino centro di assistenza autorizzato, esibendo lo scontrino di acquisto.

Norme di sicurezza

- Prima di ogni utilizzo controllate eventuali danni sulla linea di allacciamento e sulla spina di alimentazione. Lasciate sostituire immediatamente la linea di allacciamento danneggiata dal servizio clienti autorizzato/ personale specializzato in elettricità.
- Tutte le connessioni elettriche a spina devono essere collocate in una zona antiallagamento.
- Prolunghe non adatte possono risultare pericolose. All'aperto utilizzate solo prolunghe autorizzate e previste per quell'utilizzo con sezione di conduzione sufficiente.
  La spina ed il collegamento del cavo prolunga utilizzato devono essere protetti dagli spruzzi d'acqua.
- Non utilizzare il cavo di allacciamento alla rete e il cavo dell'interruttore di livello per trasportare o fissare l'apparecchio.
- Non scollegare la spina dalla presa tirando il cavo di collegamento.
- Tenere lontano il cavo di allacciamento da spigoli vivi ed evitare di schiacciarlo.
- La tensione indicata sulla targhetta dell'apparecchio deve corrispondere a quella della sorgente di corrente.
- Per escludere qualsiasi rischio, gli interventi di riparazione e il montaggio dei pezzi di ricambio vanno effettuati esclusivamente dal servizio assistenza autorizzato.
- Rispettare le norme vigenti per i dispositivi elettrici di protezione:
  Quando si svuotano le piscine, vasche da giardino e fontane a getto le pompe sommer-

se possono essere utilizzate solo con un interruttore differenziale con una corrente di guasto nominale di max. 30 mA. Non utilizzare la pompa se nella piscina o nella vasca da giardino si trovano delle persone.

Per motivi di sicurezza si consiglia in linea di principio di utilizzare l'apparecchio solo con un interruttore differenziale (max. 30 mA).

Il collegamento elettrico deve essere eseguito solo da un elettricista qualificato. Osservare assolutamente le disposizioni nazionali vigenti.

In Austria le pompe da utilizzare in piscine e vasche da giardino, dotate di una linea di allacciamento fissa, devono essere alimentate secondo ÖVE B/EN 60555 parte 1-3, mediante un trasformatore di separazione certificato ÖVE, laddove la tensione nominale secondaria non deve superare i 230 V.

Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi bambini) dalle facoltà fisiche, sensoriali o intellettuali limitate o carenti di esperienza e/o conoscenze, a meno che costoro non vengano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza o ricevano da questa istruzioni sull'uso dell'apparecchio. Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

Messa in funzione

Prima di mettere in funzione la pompa è necessario osservare le avvertenze di sicurezza! Accertarsi che l'adesivo „Targhetta“ non venga rimosso dalla pompa. Quando si rimuove l'adesivo non è concessa più alcuna garanzia sulla tenuta della pompa.

Descrizione dell'apparecchio

1 Cavo di allacciamento alla rete con spina
2 Interruttore di livello
3 Maniglia di trasporto
4 Raccordo per tubo flessibile 1“(25,4mm) con guarnizione piatta

Operazioni preliminari

Figura A

➔ Avvitare il raccordo del tubo flessibile sulla pompa ed accertarsi che la guarnizione piatta sia montata sul raccordo del tubo flessibile.

Avvertenza

Quanto più corta è la lunghezza del tubo flessibile, tanto maggiore sarà la portata.

➔ Spingere il tubo flessibile sul rispettivo giunto e fissarlo con una fascetta stringitubo idonea

➔ Durante il funzionamento automatico il valore di azionamento è già definito dalla lunghezza del cavo dell'interruttore di livello.

Figura B

➔ Durante il funzionamento manuale orientare l'interruttore di livello verso l'alto (cavo verso il basso). Suggerimento: Spingere il cavo dell'interruttore di livello a cappio attraverso la maniglia di trasporto e posizionare l'interruttore di livello come illustrato nella figura.

Figura C

➔ Posizionare la pompa in modo stabile su un fondo piano nel liquido trasportabile o immergerla utilizzando una fune fissata alla maniglia di trasporto.

La zona di aspirazione non deve essere bloccata del tutto o parzialmente da impurità.

Funzionamento

In modo che la pompa aspiri autonomamente, il livello del liquido deve essere di almeno 3 cm (SCP 5000) e/o di 8 cm (SDP 5000).

➔ Inserire la spina in una presa elettrica.

Funzionamento automatico

Durante il funzionamento automatico, l'interruttore di livello controlla la pompa automaticamente. Dopo che il livello del liquido ha raggiunto una determinata altezza, la pompa si avvia.
Dopo che il livello del liquido scende ad un determinato livello, la pompa si disattiva.
Verificare la libertà di movimento dell'interruttore di livello.

Funzionamento manuale

In funzionamento manuale la pompa resta sempre accesa.

Avviso:

il funzionamento a secco causa un'usura elevata. Non lasciare incustodita la pompa in funzionamento manuale. In caso di funzionamento a secco disattivare la pompa entro 3 minuti.

Dopo l'uso

➔ Sciacquare la pompa con acqua pulita dopo ogni utilizzo.

In particolare con l'alimentazione di acqua contenente cloro o altri liquidi che lasciano residui.

Avvertenza

Si possono depositare delle impurità e comportare guasti funzionali.

➔ Staccare la spina di alimentazione dalla presa.

Cura e manutenzione

Manutenzione

L'apparecchio è senza manutenzione.

Supporto

➔ Conservare l'apparecchio in un luogo protetto dal gelo.

Dichiarazione CE

Con la presente si dichiara che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione, al tipo di costruzione e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive CE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

Prodotto: **Pompa**
Modelo: 1 645-xxx
Direttive CE pertinenti
98/37/CE
2006/95/CE
2004/108/CE
Norme armonizzate applicate
EN 55014–1: 2006
EN 55014–2: 1997 + A1: 2001
EN 60335–1
EN 60335–2–41
EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005
EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

I firmatari agiscono su incarico e con la procura dell'amministrazione.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Accessori optional

Le illustrazioni relative agli accessori speciali riportate di seguito si trovano a pagina 4 delle presenti istruzioni.

6.997-346.0	Tubo flessibile di aspirazione a metro 1“(25,4mm) 25m	Tubo flessibile a spirale resistente al vuoto per il taglio di lunghezze su misura.
6.997-359.0	Raccordo per pompa G1 (33,3mm) incl. Valvola di non ritorno	Adatto per tubi flessibili da 3/4“ (19mm) o 1“(25,4mm). Con filettatura di raccordo G1 (33,3mm). Impiegare una valvola di non ritorno al posto della guarnizione piatta per impedire il riflusso dell'acqua nella pompa.

Guida alla risoluzione dei guasti

⚠ ***Attenzione***

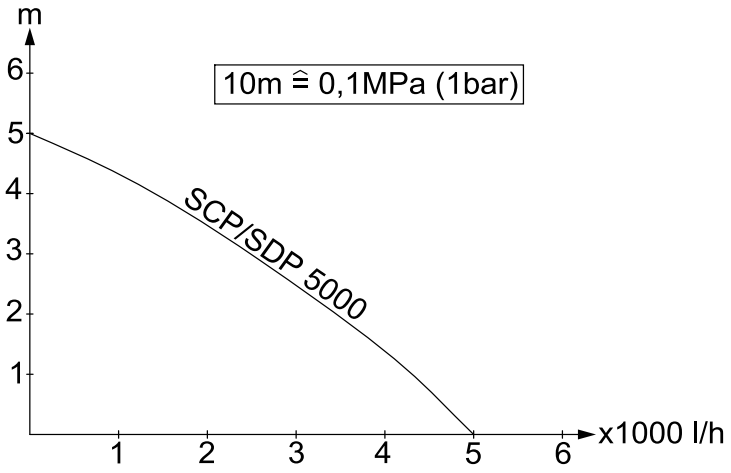
Per escludere qualsiasi rischio, gli interventi di riparazione e il montaggio dei pezzi di ricambio vanno effettuati esclusivamente dal servizio assistenza autorizzato.

Guasto	Causa	Rimedio
La pompa funziona ma non trasporta	Aria nella pompa	Inserire e staccare più volte la spina della pompa, finché il liquido non viene aspirato
	Zona di aspirazione otturata	Togliere la spina e pulire la zona di aspirazione
	(solo con funzionamento manuale) Livello dell'acqua inferiore al livello minimo	Se possibile, immergere più in profondità la pompa nel liquido o procedere come descritto al capitolo Operazioni preliminari (funzionamento automatico)
La pompa non si avvia o si ferma improvvisamente durante il funzionamento	Interruzione dell'alimentazione di corrente	Controllare i fusibili e i collegamenti elettrici
	Il termointerruttore di protezione ha spento la pompa per motivi di surriscaldamento	Togliere la spina, fare raffreddare la pompa, pulire la zona di aspirazione, evitare il funzionamento a secco
	Particelle di sporco bloccate nella zona di aspirazione	Togliere la spina e pulire la zona di aspirazione
	L'interruttore di livello arresta la pompa	Controllare la posizione dell'interruttore di livello
La potenza di trasporto si riduce	Zona di aspirazione otturata	Togliere la spina e pulire la zona di aspirazione
Potenza di trasporto insufficiente	La potenza di trasporto della pompa dipende dall'altezza di trasporto, dal diametro e dalla lunghezza del tubo flessibile.	Rispettare l'altezza di trasporto max, vedi Dati tecnici ed all'occorrenza usare un diametro o una lunghezza diversa del tubo flessibile

Dati tecnici

		SCP 5000	SDP 5000
Tensione	V	230 - 240	230 - 240
Tipo di corrente	Hz	50	50
Potenza P_{nom}	W	220	250
Quantità di trasporto max.	l/h	5000	5000
Pressione max.	MPa (bars)	0,05 (0,5)	0,05 (0,5)
Altezza max. di trasporto	m	5	5
Profondità max. di immersione	m	8	8
Grandezza granulare max. delle particelle di sporco trasportabili	mm	5	20
Peso	kg	3,8	4,0

Con riserva di modifiche tecniche!



La portata possibile sarà più elevata:
- quanto più bassa sarà l'altezza di aspirazione e di alimentazione
- quanto più grande sarà il diametro dei tubi flessibili impiegati
- quanto più corti saranno i tubi flessibili impiegati
- quando meno perdita di pressione provocano gli accessori collegati

Beste klant,

Gelieve vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze gebruiksaanwijzing te lezen en ze in acht te nemen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik of voor eventuele volgende eigenaars.

Doelmatig gebruik

Dit apparaat is voor privé-gebruik ontwikkeld en is niet bedoeld voor industrieel gebruik.
De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die door onoordeelkundig gebruik of verkeerde bediening wordt veroorzaakt.
Het apparaat is overwegend bestemd voor het ontwateren bij overstromingen, maar ook voor het op- en uitpompen van containers, voor de afname van water uit bronnen en schachten en voor het ontwateren van boten en jachten, voor zover het zoet water is.

Toegelaten vloeistoffen:

SCP 5000 (schoonwaterpomp)

- Water met een vervuilingsgraad tot korrelgrootte 5mm
- Zwembadwater (reglementaire dosering van de additieven verondersteld)
- Loog

SDP 5000 (vuilwaterpomp)

- Water met een vervuilingsgraad tot korrelgrootte 20mm
- alle vloeistoffen van de pomp SCP 5000

⚠ ***Let op***

Het apparaat is niet geschikt voor een ononderbroken pompwerking (bv. continue circulatie in de vijver) of als stationaire installatie (bv. hefinstallatie, vijverpomp).
Bijtende, licht brandbare of explosieve stoffen (bv. benzine, petroleum, nitroverdunning), vetten, oliën, zout water en afvalwater uit toiletinstallaties en modderwater met een lagere vloeibaarheid dan water mogen niet getransporteerd worden. De temperatuur van de getransporteerde vloeistof mag niet hoger zijn dan 35°C.

Zorg voor het milieu

Het verpakkingsmateriaal is herbruikbaar. Deponeer het verpakkingsmateriaal niet bij het huishoudelijk afval, maar bied het aan voor hergebruik.

Onbruikbaar geworden apparaten bevatten waardevolle materialen die geschikt zijn voor hergebruik. Lever de apparaten daarom in bij een inzamelpunt voor herbruikbare materialen.

Garantie

In ieder land zijn de door ons bevoegde verkoopkantoor uitgegeven garantiebepalingen van toepassing. Eventuele storingen aan het apparaat verhelpen wij zonder kosten binnen de garantietermijn, mits een materiaal of fabrieksfout de oorzaak van deze storing is. Neem bij klachten binnen de garantietermijn contact op met uw leverancier of de dichtstbijzijnde klantenservicewerkplaats en neem uw aankoopbewijs mee.

Veiligheidsinstructies

- Controleer voor ieder gebruik of aansluitkabel en netstekker onbeschadigd zijn. Laat beschadigde voedingskabels onmiddellijk vervangen door een bevoegde medewerker van de technische dienst of een elektro-vakman.
- Alle elektrische steekverbindingen moeten in een overstromingsveilige sector aangebracht worden.
- Ongeschikte verlengingskabels kunnen gevaarlijk zijn. Gebruik in de open lucht alleen daarvoor goedgekeurde en dienovereenkomstig gemerkte verlengingskabels met een voldoende grote diameter.

  Stekker en koppeling van een gebruikte verlengingskabel moeten tegen spatwater beschermd zijn.
- De stroomkabel en de kabel van de niveauschakelaar niet gebruiken voor het transporteren of bevestigen van het apparaat.
- Trek niet aan het snoer, om de stekker uit het stopcontact te trekken, maar aan de stekker.
- Het elektriciteitssnoer niet over scherpe randen trekken en niet bekneld laten raken.
- De op het typeplaatje aangegeven spanning moet met de spanning van de stroombron overeenkomen.
- Om risico 's te vermijden, mogen reparaties en het vervangen van onderdelen aan het apparaat alleen worden uitgevoerd door een erkende klantendienst.
- Elektrische veiligheidsinrichtingen in acht nemen:

  Bij het leegpompen van zwembaden, tuinvijvers en fonteinen mogen dompelpompen enkel gebruikt worden via een aardlekscha-

kelaar met een nominale afschakelstroom van max. 30mA. Indien er zich personen in het zwembad of de vijver bevinden, mag de pomp niet gebruikt worden.

Om veiligheidsredenen raden wij principieel aan het apparaat te gebruiken via een aardlekschakelaar (max. 30mA).

De elektrische aansluiting mag alleen uitgevoerd worden door een electricien. De nationale bepalingen daartoe moeten zeker in acht genomen worden!

In Oostenrijk moeten pompen voor het gebruik in zwembaden en tuinvijvers die uitgerust zijn met een vaste aansluitleiding, conform ÖVE B/EN 60555 Deel 1 tot 3, gevoed worden via een ÖVE-geteste tansformator, waarbij de nominale spanning secundair niet hoger mag liggen dan 230V.

Dit apparaat is niet geschikt om door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of met gebrek aan ervaring en/of kennis gebruikt te worden, tenzij ze door een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon in de gaten gehouden worden of van hem aanwijzingen ontvingen hoe het apparaat gebruikt moet worden. Kinderen dienen in de gaten gehouden te worden om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat spelen.

Ingebruikneming

Voor de inbedrijfname van de pomp moeten de veiligheidsinstructies in elk geval in acht genomen worden!

Gelieve verder in acht te nemen dat de sticker „Typeplaatje“ in geen geval van de pomp mag verwijderd worden. Na het verwijderen van de sticker wordt heen garantie meer verleend op de dichtheid van de pomp.

Beschrijving apparaat

1 Netsnoer met stekker
2 Niveauschakelaar
3 Handgreep
4 Slangaansluiting 1“ (25,4 mm) met vlakafdichting

Voorbereiding

Afbeelding **A**

➔ Slangaansluiting op de pomp schroeven en erop letten dat de vlakafdichting in de slangaansluiting gemonteerd is.

Waarschuwing

Hoe kleiner de slanglengte, hoe hoger het pompvermogen.

➔ Slang op slangaansluiting schuiven en met geschikte slangklem bevestigen

➔ In de automatische modus is de schakelhoogte vooraf reeds gedefinieerd door de lengte van de kabel van de niveauschakelaar.

Afbeelding **B**

➔ Bij manuele werking de niveauschakelaar naar boven (kabel naar beneden) uitrichten. Patarimas: Kabel van de niveauschakelaar als lus door de draaggreep schuiven en de niveauschakelaar zoals afgebeeld positioneren.

Afbeelding **C**

➔ Pomp standvast op een vaste ondergrond in de vloeistof opstellen of indompelen door een aan de greep bevestigde kabel.

Het zuigbereik mag niet volledig of gedeeltelijk geblokkeerd worden door verontreinigingen.

Gebruik

Opdat de pomp zelfstandig zou aanzuigen, moet het vloeistofpeil minimum 3cm (SCP 5000) resp. 8cm (SDP 5000) bedragen.

➔ Netstekker in het stopcontact steken.

Automatisch gebruik

In de automatische werking stuurt de niveauschakelaar het pompproces automatisch. Indien de vloeistofstand een bepaalde hoogte bereikt, wordt de pomp ingeschakeld.

Indien de vloeistofstand tot een bepaald niveau zakt, wordt de pomp uitgeschakeld.

De bewegingsvrijheid van de niveauschakelaar moet gegarandeerd zijn.

Handmatig gebruik

In de handmatige werking blijft de pomp altijd ingeschakeld.

Instructie:

Droogloop leidt tot een verhoogde slijtage, pomp in de handmatige werking niet zonder toezicht laten. Bij droogloop de pomp binnen 3 minuten uitschakelen.

De werkzaamheden beëindigen

➔ De pomp na elk gebruik met zuiver water spoelen.

In het bijzonder na het oppompen van chloorhoudend water of andere vloeistoffen die resten achterlaten.

Waarschuwing

Verontreinigingen kunnen zich afzetten en tot functionele storingen leiden.

➔ Stekker uit het stopcontact trekken.

Reiniging en onderhoud

Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.

Opslag

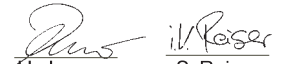
➔ Apparaat op een vorstvrije plaats bewaren.

CE-verklaring

Hierbij verklaren wij dat de hierna vermelde machine door haar ontwerp en bouwwijze en in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de betreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen, zoals vermeld in de desbetreffende EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid wanneer zonder overleg met ons veranderingen aan de machine worden aangebracht.

Product: **Pomp**
Type: 1 645-xxx
Van toepassing zijnde EG-richtlijnen
98/37/EG
2006/95/EG
2004/108//EG
Toegepaste geharmoniseerde normen
EN 55014–1: 2006
EN 55014–2: 1997 + A1: 2001
EN 60335–1
EN 60335–2–41
EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005
EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

De ondergetekenden handelen in opdracht en met volmacht van de bedrijfsleiding.



H. Jenner — CEO
S. Reiser — Head of Approbation

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred Kärcher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Bijzondere toebehoren

De afbeeldingen van de hierna vermelde accessoires vindt u op pagina 4 van deze handleiding.

6.997-346.0	Zuigslang aan de lopende meter 1“ (25,4mm) 25m	Vacuümvaste spiraalslang voor het voorsnijden van individuele slanglengten.
6.997-359.0	Pompaansluitstuk G1 (33,3mm) incl. terugslagklep	Geschikt voor 3/4“ (19mm) of 1“ (25,4mm) slangen. Met G1 (33,3mm) aansluit-schroefdraad. Breng terugslagklep aan in plaats van de vlakafdichting om te verhinderen dat het water in de pomp terugloopt.

Hulp bij storingen

⚠ ***Let op***

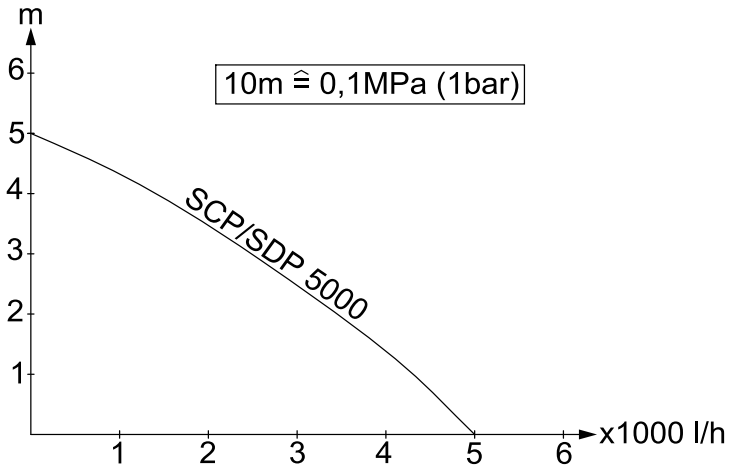
Om risico 's te vermijden, mogen reparaties en het vervangen van onderdelen aan het apparaat alleen worden uitgevoerd door een erkende klantendienst.

Storing	Oorzaak	Oplossing
Pomp draait maar pompt niet	Lucht in de pomp	Stekker van de pomp meermaals insteken en uittrekken, tot vloeistof aangezogen wordt.
	Aanzuigbereik verstopt	Stekker uittrekken en aanzuigbereik reinigen
	(alleen bij handmatige werking) Waterspiegel onder minimumpeil	Pomp indien mogelijk dieper in de vloeistof dompelen of te werk gaan zoals beschreven in het hoofdstuk Voorbereiding (Automatische werking).
Pomp draait niet of valt tijdens de werking plots stil	Stroomtoevoer onderbroken	Zekeringen en elektrische verbindingen controleren
	Thermoschakelaar heeft pomp door oververhitting uitgeschakeld	Stekker uittrekken, pomp laten afkoelen, aanzuigbereik reinigen, droogloop verhinderen
	Vuildeeltjes in het aanzuigbereik	Stekker uittrekken en aanzuigbereik reinigen
	Niveauschakelaar stopt de pomp	Positie van de niveauschakelaar controleren
Vermogen daalt	Aanzuigbereik verstopt	Stekker uittrekken en aanzuigbereik reinigen
Vermogen te laag	Vermogen van de pomp is afhankelijk van de hoogte, de slangdiameter en de slanglengte	Max. hoogte in acht nemen, zie technische gegevens, indien nodig een andere slangdiameter of slanglengte kiezen

Technische gegevens

		SCP 5000	SDP 5000
Spanning	V	230 - 240	230 - 240
Stroomsoort	Hz	50	50
Vermogen Pnom.	W	220	250
Max. volume	l/h	5000	5000
Max. druk	MPa (bars)	0,05 (0,5)	0,05 (0,5)
Max. hoogte	m	5	5
Max. indompeldiepte	m	8	8
Max. korrelgrootte van de aan te zuigen vuildeeltjes	mm	5	20
Gewicht	kg	3,8	4,0

Technische veranderingen voorbehouden!



Het mogelijke volume is nog zo groot:
- hoe lager de aanzuig- en oppomphoogten zijn
- hoe groter de diameter van de gebruikte slangen zijn
- hoe korter de gebruikte slangen zijn
- hoe minder drukverlies het aangesloten accessoire veroorzaakt

Estimado cliente:

Antes de poner en marcha por primera vez el aparato, lea el presente manual de instrucciones y siga las instrucciones que figuran en el mismo. Conserve estas instrucciones para su uso posterior o para propietarios ulteriores.

Uso previsto

Este aparato ha sido diseñado para el uso particular y no para los esfuerzos del uso industrial. El fabricante no asume responsabilidad alguna por los daños que pudieran derivarse de un uso inadecuado o incorrecto.
El aparato está destinado principalmente a extraer el agua en caso de inundaciones, pero también para bombear y sacar líquido de recipientes, para sacar agua de fuentes o huecos, así como para sacar el agua de botes y yates mientras se trate de agua dulce.

Líquidos que se permiten extraer:
SCP 5000 (bomba de agua limpia)
- agua con un grado de suciedad hasta un tamaño de grano 5mm
- agua de piscinas (es imprescindible una dosificación correcta de los aditivos)
- Solución jabonosa

SDP 5000 (bomba de agua sucia)
- agua con un grado de suciedad hasta un tamaño de grano 20mm
- todos los líquidos que transporta la bomba SCP 5000

⚠ ***Atención:***

El aparato no es apto para el servicio de bombeo permanente (p.ej. servicio permanente de circulación en un estanque) o como instalación estacionaria (p.ej. dispositivo elevador, bomba para fuente).
No puede transportar sustancias corrosivas, ligeramente inflamables o explosivas (como gasolina, petróleo, disolvente de nitroglicerina), grasas, aceites, agua salada y agua residual de aseos y agua con barro que tenga una fluidez menor que el agua. La temperatura del líquido que se va a transportar no debe superar los 35°C.

Protección del medio ambiente

Los materiales de embalaje son reciclables. Po favor, no tire el embalaje a la basura doméstica; en vez de ello, entréguelo en los puntos oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.

Los aparatos viejos contienen materiales valiosos reciclables que deberían ser entregados para su aprovechamiento posterior. Por este motivo, entregue los aparatos usados en los puntos de recogida previstos para su reciclaje.

Garantía

En todos los países rigen las condiciones de garantía establecidas por nuestra empresa distribuidora. Las averías del aparato serán subsanadas gratuitamente dentro del periodo de garantía, siempre que se deban a defectos de material o de fabricación. En un caso de garantía, le rogamos que se dirija con el comprobante de compra al distribuidor donde adquirió el aparato o al servicio al cliente autorizado más próximo a su domicilio.

Instrucciones de seguridad

- Antes de cada puesta en marcha, compruebe si el cable de conexión y el enchufe de red están dañados. Si el cable de conexión estuviera dañado, debe pedir inmediatamente a un electricista especializado del servicio técnico autorizado que lo sustituya.
- Se deben colocar todas las conexiones de clavija eléctricas en una zona a prueba de inundaciones.
- Los cables prolongadores inadecuados pueden ser peligrosos. Para el exterior, utilice sólo cables prolongadores autorizados para exterior, adecuadamente marcados y con una sección de cable suficiente.

  El enchufe y el acoplamiento del cable de prolongación utilizado tienen que ser impermeables.
- El cable de alimentación y el cable del interruptor de nivel no se deben usar para transportar o fijar el aparato.
- No tire del cable para desconectar el aparato de la red, sino de la clavija de enchufe.
- Evitar que el cable quede tirante en las esquinas o quede aplastado.
- La tensión de la fuente de corriente tiene que coincidir con la indicada en la placa de características.
- Para evitar riesgos, es necesario que las reparaciones y el montaje de piezas de re-

puesto sean realizados únicamente por el servicio técnico autorizado.

- Tener en cuenta los dispositivos protectores eléctricos:
  Al bombear el agua de piscinas, estanques de jardín y fuentes, las bombas de inmersión sólo se pueden utilizar con un interruptor de corriente de defecto con una corriente de defecto nominal de máx. 30mA. Si hay personas en la piscina o en el estanque, no se puede utilizar la bomba.
  Por razones de seguridad, también recomendamos utilizar el aparato siempre con un interruptor de corriente por defecto (máx. 30mA).
  La conexión eléctrica del aparato sólo puede ser realizada por un electricista especializado. Respetar las normativas nacionales sobre el tema.
  En Austria, para utilizar bombas en piscinas y estanques con una conexión fija que cumpla la ÖVE B/EN 60555 sección 1 a 3, se deben alimentar con un transformador separador certificado por la ÖVE, pero no se debe sobrepasar la corriente nominal secundaria de 230V.
  Este aparato no es apto para ser operado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o intelectuales limitadas, o con falta de experiencia y/o conocimientos, a no ser que sea supervisado por una persona para responsable para su seguridad o haya sido instruida para utilizar el aparato. Mantener fuera del alcance de los niños.

Puesta en marcha

Antes de poner la bomba en marcha, es imprescindible respetar las indicaciones de seguridad. Después también hay que procurar que la etiqueta "placa de características" no se quite bajo ningún concepto de la bomba. Si se quita la etiqueta se eliminará la garantía de estanqueidad de la bomba.

Descripción del aparato

1 Cable de conexión a red con enchufe
2 Conmutador de nivel
3 Asa de transporte
4 Conexión de manguera 1“(25,4mm) con junta plana

Preparación

Figura A
➔ Atornillar la toma de la manguera a la bomba y procurar que la junta plana esté montada en la toma de la manguera.

Nota

Cuanto más corto sea el tubo, mayor será la capacidad de transporte.

➔ Introducir la manguera en la conexión para manguera y fijar con una brida apropiada
➔ En funcionamiento automático, la altura de conexión se predefine mediante la longitud del cable del interruptor de nivel.

Figura B
➔ Si se opera manualmente, colocar el interruptor de nivel hacia arriba (cable hacia abajo). Sugerencia: deslizar el cable del interruptor de nivel a través del asa y colocar el interruptor de nivel como se ilustra.

Figura C
➔ Colocar la bomba bien asentada sobre una base estable en el líquido o introducir sujetándola por el asa con una cuerda.
  El área de aspiración no se debe bloquear con suciedad total ni parcialmente.

Funcionamiento

Para que la bomba aspire automáticamente, el nivel de líquido debe ser de al menos 3cm (SCP 5000), u 8cm (SDP 5000).
➔ Enchufar la clavija de red a una toma de corriente.

Modo automático

En modo automático, el interruptor de nivel controla el proceso de bombeo automáticamente. Si el nivel de líquido alcanza un nivel determinado, se conecta la bomba.
Si el nivel de líquido alcanza un nivel determinado, se desconecta la bomba.
La libertad de movimiento del interruptor se debe garantizar.

Modo manual

En el modo manual, la bomba están siempre encendida.

Nota:

Si se deja funcionar en vacio, se aumenta el desgaste, no deje de vigilar la bomba si está en modo manual. Si se opera en vacío, apagar la bomba tras 3 minutos.

Finalización del funcionamiento

➔ Lavar la bomba con agua limpia después de cada uso.

Especialmente tras transportar agua clorada u otros líquidos que dejen residuos.

Nota

La suciedad se puede acumular y provocar problemas en el funcionamiento.

➔ Saque el enchufe de la toma de corriente.

Cuidado y mantenimiento

Mantenimiento

El aparato no precisa mantenimiento.

Almacenamiento

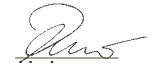
➔ Coloque el aparato en un lugar a salvo de las heladas.

Declaración CE

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, tanto en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. La presente declaración perderá su validez en caso de que se realicen modificaciones en la máquina sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: **Bomba**
Modelo: 1 645-xxx
Directivas comunitarias aplicables
98/37/CE
2006/95/CE
2004/108/CE
Normas armonizadas aplicadas
EN 55014–1: 2006
EN 55014–2: 1997 + A1: 2001
EN 60335–1
EN 60335–2–41
EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005
EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Los abajo firmantes actúan con plenos poderes y con la debida autorización de la dirección de la empresa.



H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Tfno.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Accesorios especiales

Las figuras de los accesorios especiales indicados a continuación se pueden ver en la página 4 del manual de instrucciones.

6.997-346.0	Manguera de aspiración por metrose 1“(25,4mm) 25m	Manguera con refuerzo espiral al vacío para cortar los largos de manguera individualmente.
6.997-359.0	Toma de conexión de bomba G1(33,3 mm) incl. válvula de retención	Para mangueras de 3/4“ (19mm) o 1“(25,4mm). Con rosca de conexión G1(33,3mm). Colocar una válvula de retorno en lugar de la junta plana para evitar el retorno del agua a la bomba.

Ayuda en caso de avería

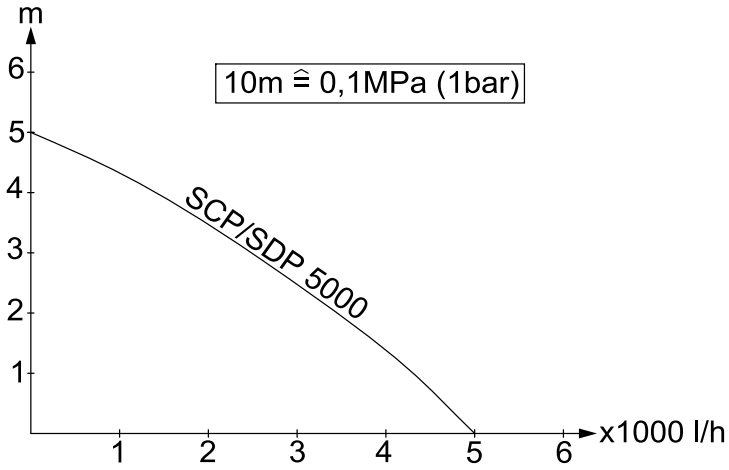
⚠ ***Atención:***
Para evitar riesgos, es necesario que las reparaciones y el montaje de piezas de repuesto sean realizados únicamente por el servicio técnico autorizado.

Avería	**Causa**	**Modo de subsanarla**
La bomba funciona pero no transporta nada	Aire en la bomba	Enchufar y desenchufar la bomba varias veces hastsa que se aspire líquido
	Zona de aspiración obstruida	Desenchufe la clavija y limpie la zona de aspiración
	(sólo en modo manual) nivel de agua bajo mínimos	Introducir la bomba si es posible más profunda en el líquido o proceder tal y como se describe en el capítulo Preparar (Modo automático)
La bomba no funciona o se apaga de repente.	Suministro de corriente interrumpido	Comprobar los fusibles y conexiones eléctricas
	El interruptor térmico de protección ha apagado la bomba por sobrecalentamiento	Desenchufar, dejar enfriar la bomba, limpiar la zona de aspiración, evitar que funcione en seco
	Partículas de suciedad atascadas en la zona de aspiración	Desenchufe la clavija y limpie la zona de aspiración
	Conmutador de nivel para la bomba	Comprobar la posición del conmutador de nivel
Se reduce la potencia de transporte	Zona de aspiración obstruida	Desenchufe la clavija y limpie la zona de aspiración
Potencia de transporte demasiado baja	La capacidad de transporte de la bomba depende de la altura de transporte, diámetro y longitud del tubo	Respetar la altura máx. de transporte, véase los datos técnicos, si es necesario elegir otro diámetro o longitud de tubo.

Datos técnicos

		SCP 5000	SDP 5000
Tensión	V	230 - 240	230 - 240
Tipo de corriente	Hz	50	50
Potencia P_{nom}	W	220	250
Cantidad máx. de transporte	l/h	5000	5000
Presión máx.	MPa (bars)	0,05 (0,5)	0,05 (0,5)
Altura de transporte máx.	m	5	5
Profundidad máx. de inmersión	m	8	8
Tamaño máximo de grano de las partículas de suciedad a transportar	mm	5	20
Peso	kg	3,8	4,0

Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas.



El caudal posible es aún más grande:
- cuanto más bajas sean las alturas de absorción y transporte.
- cuanto mayor sea el diámetro de los tubos utilizados.
- cuanto más cortos sean los tubos utilizados.
- cuanta menos pérdida de presión causen los accesorios conectados

Estimado cliente,

antes da primeira utilização deste aparelho leia o presente manual de instruções e proceda conforme o mesmo. Guarde estas instruções de serviço para uso posterior ou para o seguinte proprietário.

Utilização conforme as disposições

Este aparelho foi desenvolvido para o uso privado e não foi concebido para suster as necessidades de uma utilização industrial.
O fabricante não se responsabiliza por danos provenientes do uso impróprio ou incorrecto deste aparelho.
Este aparelho foi especialmente concebido para os trabalhos de drenagem em situações de inundação, mas também para bombear líquidos entre recipientes ou para fora de recipientes, para a extracção de água proveniente de poços, bem como, para a evacuação de água em navios e iates, desde que se trate de água doce.

Líquidos de transporte permitidos:
SCP 5000 (bomba de água limpa)

- Água com um grau de poluição até uma dimensão granular de 5mm
- Água de piscina (partindo do princípio de uma dosagem exacta dos aditivos necessários)
- Barrela

SDP 5000 (bomba de água não potável)

- Água com um grau de poluição até uma dimensão granular de 20mm
- todos os líquidos da bomba SCP 5000

⚠ ***Atenção***

O aparelho não é adequado para um funcionamento ininterrupto (p. ex. operação de recirculação permanente num lago) ou para uma instalação estacionária (p. ex. instalação de elevação, bomba de fonte de água). Não podem ser transportados líquidos corrosivos, facilmente inflamáveis ou explosivos (p. ex. gasolina, petróleo, nitro diluído), massas lubrificantes, óleos, água salgada e efluentes de lavados e água enlamada, que apresenta menor capacidade de fluidez que água. A temperatura do líquido transportado não pode exceder os 35°C.

Protecção do meio-ambiente

Os materiais de embalagem são recicláveis. Não coloque as embalagens no lixo doméstico, envie-as para uma unidade de reciclagem.

Os aparelhos velhos contêm materiais preciosos e recicláveis e deverão ser reutilizados. Por isso, elimine os aparelhos velhos através de sistemas de recolha de lixo adequados.

Garantia

Em cada país vigem as respectivas condições de garantia estabelecidas pelas nossas Empresas de Comercialização. Eventuais avarias no aparelho durante o período de garantia serão reparadas, sem encargos para o cliente, desde que se trate dum defeito de material ou de fabricação. Em caso de garantia, dirija-se, munido do documento de compra, ao seu revendedor ou ao Serviço Técnico mais próximo.

Avisos de segurança

- Antes de qualquer utilização do aparelho, verifique se o cabo de ligação e a ficha de rede não apresentam quaisquer danos. O cabo de ligação danificado tem que ser imediatamente substituído pelos nossos Serviços Técnicos ou por um electricista autorizado.
- Todas as ligações eléctricas devem ser instaladas em locais seguros contra inundação.
- Os cabos de extensão não apropriados podem ser perigosos. Utilize ao ar livre unicamente cabos de extensão com uma secção transversal suficiente e devidamente homologados e marcados.
  As fichas e os acoplamentos do cabo de extensão utilizado têm que ser protegidos contra salpicos de água.
- Não utilizar o cabo de rede e o cabo do interruptor de nível para transportar ou fixar o aparelho.
- Para desligar o aparelho da rede, não puxe no cabo eléctrico, mas sim na ficha.
- Não entale o cabo de ligação à rede nem o passe sobre arestas vivas.
- A tensão indicada na placa sinalética deve corresponder à tensão da fonte eléctrica.
- De modo a evitar riscos, as reparações e a montagem de peças sobressalentes só podem ser efectuadas pelo serviço de assistência autorizado.

- Ter atenção aos dispositivos de protecção eléctricos:

  Durante a drenagem de piscinas, lagos e fontes de água de jardim, as bombas submersíveis só podem ser operadas com um disjuntor para corrente de defeito, cuja corrente de defeito não pode ser superior a máx. 30mA. A bomba não pode ser operada com pessoas na piscina ou no lago de jardim.

  Por motivos de segurança recomendamos, regra geral, que o aparelho seja operado com um disjuntor para corrente de defeito (máx. 30mA).

  A ligação eléctrica do aparelho só pode ser realizada por um técnico electricista. As prescrições nacionais em vigor devem ser respeitadas!

  Na Áustria as bombas que são utilizadas em piscinas e em jardins de lago e que estão equipadas com um cabo de ligação fixo devem ser alimentadas, segundo ÖVE B/EN 60555 Parte 1 até 3, por um transformador testado pela ÖVE, onde a tensão nominal não pode exceder secundariamente 230V.

  Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais e psíquicas reduzidas ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimentos, excepto se estas forem supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou receberem as necessárias instruções sobre como utilizar o aparelho. As crianças devem ser supervisionadas, de modo a assegurar que não brinquem com o aparelho.

Colocação em funcionamento

Antes de proceder à colocação em funcionamento é importante ler os avisos de segurança! Tenha ainda em atenção que o autocolante "Placa de tipo" não pode ser removido da bomba. Após remoção do autocolante não é oferecida mais nenhuma garantia para a estanqueidade da bomba.

Descrição da máquina

1 Cabo de ligação à rede com ficha
2 Interruptor de nível
3 Punho de transporte
4 Ligação de mangueira 1“(25,4mm) com vedante plano

Preparação

Figura A

➔ Enroscar a ligação de mangueira na bomba e ter em atenção que o vedante plano esteja montado com a ligação de mangueira.

Aviso

Quanto mais curto for o comprimento do tubo, maior é a capacidade de débito.

➔ Deslocar a mangueira sobre a ligação da mangueira e fixar com uma braçadeira adequada

➔ No funcionamento automático, a altura de comutação está predefinida pelo comprimento do cabo do interruptor de nível.

Figura B

➔ Alinhar o interruptor de nível para cima (cabo para baixo) em caso de operação manual. Conselho: Passar o cabo do interruptor de nível pelo punho de transporte e posicionar o interruptor de nível conforme ilustrado.

Figura C

➔ Posicionar a bomba de modo seguro, sobre uma superfície sólida, dentro do líquido que pretende transportar ou mergulhar a mesma com um cabo ou corda presa no manípulo de suporte.

  A zona de aspiração não pode ser parcial ou totalmente bloqueada por sujidade.

Funcionamento

Para que a bomba aspire automaticamente, o nível mínimo do líquido deve ser de, pelo menos, 3 cm (SCP 5000) ou 8 cm (SDP 5000).

➔ Ligue a ficha de rede à tomada de corrente.

Operação automática

Na operação automática o processo de bombagem é comandado automaticamente pelo interruptor de nível. Assim que o nível do líquido atingir uma determinada altura, a bomba liga. Se o nível do líquido baixar até um determinado nível, a bomba desliga.
O desbloqueio dos movimentos do interruptor de nível tem de ser assegurado.

Operação manual

Na operação manual a bomba fica sempre ligada.

Aviso:

o funcionamento a seco resulta em maior desgaste. Monitorize a bomba sempre que a operar em modo manual. No funcionamento a seco, desligar a bomba dentro de 3 minutos.

Desligar o aparelho

➔ Lavar a bomba com água limpa após cada utilização.

Especialmente após o transporte de água com cloro ou outros líquidos que depositem restos.

Aviso

Sujidade pode depositar-se e provocar maus funcionamentos.

➔ Puxar a ficha de rede da tomada.

Conservação, manutenção

Manutenção

O aparelho está isento de manutenção.

Armazenamento

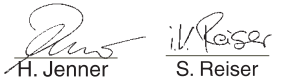
➔ Guardar a máquina num local ao abrigo do gelo.

Declaração CE

Declaramos que a máquina a seguir designada corresponde às exigências de segurança e de saúde básicas estabelecidas nas Directivas CE por quanto concerne à sua concepção e ao tipo de construção assim como na versão lançada no mercado. Se houver qualquer modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a validade.

Produto: **Bomba**
Tipo: 1 645-xxx
Respectivas Directrizes da CE
98/37/CE
2006/95CE
2004/108/CE
Normas harmonizadas aplicadas
EN 55014–1: 2006
EN 55014–2: 1997 + A1: 2001
EN 60335–1
EN 60335–2–41
EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005
EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Os abaixo assinados têm procuração para agirem e representarem a gerência.



H. Jenner — CEO
S. Reiser — Head of Approbation

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Acessórios especiais

As figuras dos acessórios especiais mencionados a seguir são indicadas na página 4 destas instruções.

6.997-346.0	Mangueira de aspiração a metro 1“ (25,4mm) 25m	Mangueira em espiral resistente ao vácuo para recortar comprimentos individuais de mangueiras.
6.997-359.0	Peça de ligação da mangueira G1 (33,3mm) incl. válvula de retenção	Adequada para mangueiras 3/4“ (19mm) ou 1“(25,4mm). Com rosca de ligação G1(33,3mm). Inserir a válvula de retenção em detrimento do vedante plano, de modo a evitar o refluxo da água para dentro da bomba.

Ajuda em caso de avarias

⚠ ***Atenção***

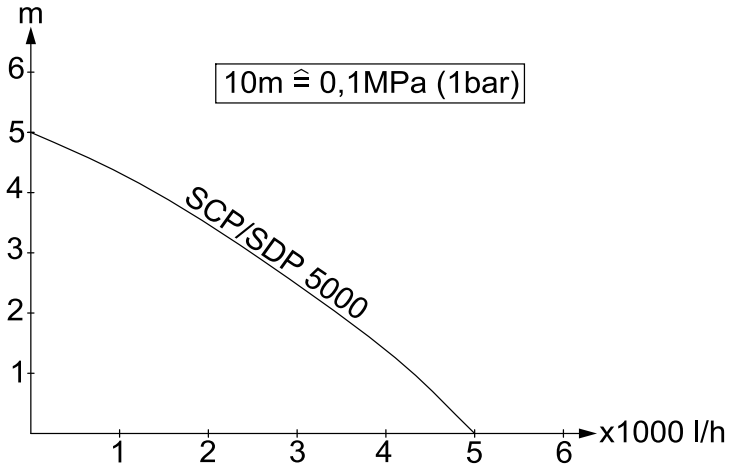
De modo a evitar riscos, as reparações e a montagem de peças sobressalentes só podem ser efectuadas pelo serviço de assistência autorizado.

Avaria	**Causa**	**Eliminação da avaria**
A bomba trabalha mas não transporta o líquido	Ar na bomba	Retirar e voltar a inserir a ficha de rede da bomba várias vezes, até esta aspirar líquido
	Zona de aspiração entupida	Puxar a ficha de rede e limpar a zona de aspiração
	(apenas na operação manual) nível da água abaixo do nível mínimo	Se possível, mergulhar a bomba numa posição mais baixa no líquido de transporte e proceder conforme indicado no capítulo Preparação (operação automática)
A bomba não entra em funcionamento ou pára inadvertidamente	Interrupção da alimentação eléctrica	Controlar os fusíveis e as ligações eléctricas
	O interruptor térmico desligou a bomba devido ao sobreaquecimento	Puxar a ficha de rede, deixar a bomba arrefecer, limpar a zona de aspiração, evitar o funcionamento a seco
	Obstrução da zona de aspiração por partículas de sujidade	Puxar a ficha de rede e limpar a zona de aspiração
	O interruptor de nível pára a bomba	Verificar a posição do interruptor de nível
Redução do rendimento de transporte (alimentação)	Zona de aspiração entupida	Puxar a ficha de rede e limpar a zona de aspiração
Potência de transporte muito baixa	A capacidade de débito da bomba depende da altura de débito, do diâmetro e comprimento do tubo.	Ter atenção à altura máxima de débito (ver dados técnicos), e utilizar eventualmente um tubo com outro diâmetro e comprimento.

Dados técnicos

		SCP 5000	SDP 5000
Tensão	V	230 - 240	230 - 240
Tipo de corrente	Hz	50	50
Potência P_{nom}	W	220	250
Quantidade máxima de transporte	l/h	5000	5000
Pressão máx.	MPa (bars)	0,05 (0,5)	0,05 (0,5)
Máx. altura de transporte	m	5	5
Máx. profundidade de imersão	m	8	8
Máx. dimensão granular das partículas de sujidade transportáveis	mm	5	20
Peso	kg	3,8	4,0

Reservados os direitos a alterações técnicas!



O possível volume de débito é maior:
- Quanto menor for a altura de aspiração e de débito
- Quanto maior for o diâmetro das magueiras utilizadas
- Quanto mais curtas forem as mangueiras utilizadas
- Quanto menor perda de pressão for provocada pelos acessórios conectados

Kære kunde

Læs denne brugsanvisning før første gangs brug af apparater og følg anvisningerne. Gem brugsanvisningen til senere brug eller til senere ejere.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Denne maskine blev udviklet til privat brug og er ikke beregnet til erhvervsmæssig brug. Producenten garanterer ikke for eventuelle skader som blev forårsaget af ikke bestemmelsesmæssigt brug eller ukorrekt betjening af apparatet.
Maskinen er primært beregnet til dræning ved oversvømmelse, men også til om- og udpumpning af beholder, til udtagelse af vand fra brønde og skakter, som også til dræning af både og lystbåde, såfremt det handler sig om ferskvand.

Godkendte transportvæsker:
SCP 5000 (klarvandspumpe)

- Vand med en tilsmudsningsgrad op til kornstørrelse 5mm
- Svømmehalsvand (bestemmelsesmæssig dosering af additiver forudsat)
- Sæbevand

SDP 5000 (snavsvandspumpe)

- Vand med en tilsmudsningsgrad op til kornstørrelse 20mm
- alle transportvæsker af pumpe SCP 5000

⚠ ***OBS***

Maskinen er ikke beregnet til permanent pumpefunktion (f.eks. til permanent cirkulation i dammen) eller til stationær installation (f.eks. løfteanlæg, springvandspumpe).
Der må ikke transporteres ætsende, let brændbare eller eksplosive stoffer (f.eks. benzin, petroleum, nitro-fortyndingsvæske), fedtstoffer, olie, saltvand og kloakvand fra toiletanlæg som også tilslammet vand der ikke flyder. Temperaturen af de transporterede væsker må ikke overstige 35°C.

Miljøbeskyttelse

Emballagen kan genbruges. Smid ikke emballagen ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, men aflever den til genbrug.

Udtjente apparater indeholder værdifulde materialer, der kan og bør afleveres til genbrug. Aflever derfor udtjente apparater på en genbrugsstation eller lignende.

Garanti

I de enkelte lande gælder de af vore forhandlere fastlagte garantibetingelser. Eventuelle fejl på apparatet afhjælpes gratis inden for garantien, såfremt fejlen kan tilskrives en materiale- eller produktionsfejl. Hvis De ønsker at gøre garantien gældende, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller nærmeste kundeservice medbringende kvittering for købet.

Sikkerhedsanvisninger

- Kontroller altid tilslutningsledningen og netstikket for skader, før højtryksrenseren tages i brug. En beskadiget tilslutningsledning skal udskiftes af en autoriseret kundeserviceafdeling/el-installatør med det samme.
- Alle el-stikforbindelser skal anbringes i områder der ikke kan overskyldes.
- Uegnede forlængerledninger kan være farlige. Benyt udelukkende hertil godkendte og mærkede forlængerledninger med et tilstrækkeligt stort ledningstværsnit ved udendørs brug.

  Den anvendte forlængerlednings stik og tilkobling skal være vandtæt.
- Tilslutningskablet og niveaukontaktens kabel må ikke bruges til at transportere eller fastgøre maskinen.
- Træk i stikken og ikke i ledningen for at fjerne apparatet fra strømforsyningen.
- Træk tilslutningskablet ikke over skarpe kanter og sørg for at kablet ikke klemmes ind.
- Den angivne spænding på typeskiltet skal stemme overens med strømforsyningens spænding.
- For at undgå truende farer, må reparationer og udskiftning af reservedele på maskinen kun gennemføres af en godkendt kundeservice.

- Bemærk el-beskyttelsesindretninger:

  Ved udpumpning af svømmebassiner, damme og springvand må dykpumper kun anvendes over en fejlstrømbeskyttelseskontakt med en nominel fejlstrøm på max. 30mA. Hvis der er personer i svømmebassinet eller dammen må pumpen ikke anvendes.

  Af sikkerhedsgrunde anbefaler vi principielt at maskinen anvendes over en fejlstrøm-beskyttelseskontakt (max. 30mA).

El-tilslutningen af maskinen må kun gennemføres af en el-installatør. De nationale bestemmelser skal overholdes!

I Østrig skal pumper, som bruges i svømmebassiner og damme og som er udstyret med en fast tilslutningsledning, ifølge ÖVE B/EN 60555 part 1 til 3 fødes via en ÖVE-afprøvet isoleringstransformer, hvorved netspændingen sekundært ikke må overskride 230V.

Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inklusive børn) med indskrænkede fysiske, sensoriske eller åndelige evner eller som ikke har erfaringer med brugen og/eller kendskab til brugen, med mindre de er under opsyn af en person som er ansvarligt for deres sikkerhed eller blev anvist i brugen af apparatet. Børn skal være under opsyn for at sørge for, at de ikke leger med apparatet.

Ibrugtagning

Før pumpen tages i brug, skal sikkerhedsanvisningerne overholdes!

Tag venligst stadig højde for at klistermærket „Typeskilt“ under ingen omstændighed må fjernes fra pumpen. Efter fjernelsen af klistermærket gives der ikke længere garanti for pumpens tæthed.

Beskrivelse af apparat

1 Nettilslutningskabel med stik
2 Niveaukontakt
3 Bæregreb
4 Slangetilslutning "1" (25,4mm) med fladtætning.

Forberedelse

Figur **A**

➔ Skru slangetilslutningen på pumpen og hold øje med, at faldtætningen er monteret i slangetilslutningen.

OBS

Jo kortere slangens længde er, desto større er transportkapaciteten.

➔ Skub slangen på slangetilslutningen og fastgør den med en egnet slangebøjle

➔ I automatikdrift er koblingshøjden allerede programmeret via længden af niveauafbryderens kabel.

Figur **B**

➔ Ved manuel drift skal niveauafbryderen justeres opad (kablet nedad). Tip: Skub niveauafbryderens kabel som sløjfe igennem håndtaget og placer niveauafbryderen som vist på figuren.

Figur **C**

➔ Opstil pumpen sikkert i transportvæsken eller dyk den ind igennem et tov som er fastgjort på grebet.

Indsugningsområdet må ikke helt eller delvis blokeres af forureninger.

Drift

For at pumpen selvstændigt kan suge, skal væskestanden være mindst 3 cm (SCP 5000), hhv. 8 cm (SDP 5000).

➔ Sæt netstikket i en stikdåse.

Automatisk drift

I automatisk drift styrer niveaukontakten pumpningen automatisk. Hvis væskestanden opnår en bestemt højde, afbrydes pumpen.

Hvis væskestanden synker på et bestemt niveau, afbrydes pumpen.

Niveaukontaktens bevægelsesfrihed skal garanteres.

Manuel drift

I manuel drift er pumpen altid tændt.

Bemærk:

Tørkørsel fører til forøget slidtage, i manuel drift må pumpen ikke køre uden opsyn. Ved tørkørsel skal pumpen afbrydes indenfor 3 minutter.

Efter brug

➔ Efter hver brug skal pumpen skyldes med klart vand.

Især efter transporten af klorholdigt vand eller andre væsker, som efterlader rester.

OBS

Tilsmudsninger kann danne aflejringer og føre til funktionsfejl.

➔ Træk netstikket ud af stikkontakten.

Pleje, vedligeholdelse

Vedligeholdelse

Højtryksrenseren er vedligeholdelsesfri.

Opbevaring

➔ Maskinen opbevares et frostfrit sted.

Overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi, at den nedenfor nævnte maskine i design og konstruktion og i den af os i handlen bragte udgave overholder de gældende grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiverne. Ved ændringer af maskinen, der foretages uden forudgående aftale med os, mister denne erklæring sin gyldighed.

Produkt: **Pumpe**
Type: 1 645-xxx
Gældende EF-direktiver
98/37/EF
2006/95/EF
2004/108/EF
Anvendte harmoniserede standarder
EN 55014–1: 2006
EN 55014–2: 1997 + A1: 2001
EN 60335–1
EN 60335–2–41
EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005
EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Undertegnede handler på vegne af og med fuldmagt fra ledelsen.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Tlf.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Ekstratilbehør

Figurerne til det efterfølgende listede ekstratilbehør findes på side 4 i denne vejledning.

6.997-346.0	Sugeslange metervare 1“(25,4mm) 25m	Vakuumfast spiralslange til tilskæring af individuelle slangelængder.
6.997-359.0	Pumpetilslutningsstyk G1 (33,3mm) inkl. kontraventil	Passende til 3/4“ (19mm) eller 1“(25,4mm) slanger. Med G1“ (33,3mm) tilslutningsgevind. Sæt kontraventilen i i stedet for fladtætningen for at reducere vandets returnering ind i pumpen.

Hjælp ved fejl

⚠ ***OBS***

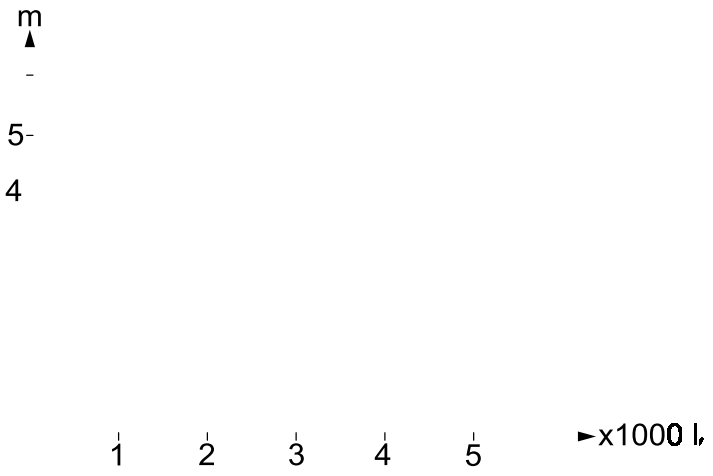
For at undgå truende farer, må reparationer og udskiftning af reservedele på maskinen kun gennemføres af en godkendt kundeservice.

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Pumpen kører men transporterer ikke	Luft i pumpen	Pumpens stik skal flere gang sættes i og trækkes ud indtil væske suges ind.
	Indsugningsområdet tilstoppet	Træk stikket og rengør indsugningsområdet
	(kun ved manuel drift) vandspejl under minimum vandstand	Om muligt, dyk pumpen dybere ind i transportvæsken eller gå frem som forklaret i kapitel Forberedelse (automatisk drift).
Pumpen starter ikke eller standser pludseligt under driften	Strømforsyningen afbrudt	Kontroller sikringer og el-forbindelser
	Termokontakten har afbrudt pumpen på grund af overophedning	Træk stikket, pumpen skal køles ned, rengør indsugningsområdet, tørkørsel skal forhindres
	Snavspartikler sidder fast i indsugningsområdet	Træk stikket og rengør indsugningsområdet
	Niveaukontakt standser pumpen	Kontroller niveaukontaktens position
Transportkapaciteten reduceres	Indsugningsområdet tilstoppet	Træk stikket og rengør indsugningsområdet
Transportkapacitet for lav	Pumpens transportkapacitet er afhængigt af transporthøjden, slangens diameter og slangens længde	Tag højde for den max. transporthøjde, se tekniske data, vælg evt. en anden diameter eller en anden længde til slangen

Tekniske data

		SCP 5000	SDP 5000
Spænding	V	230 - 240	230 - 240
Strømtype	Hz	50	50
Ydelse $P_{nom.}$	W	220	250
Max. transportkapacitet	l/h	5000	5000
Max. tryk	MPa (bars)	0,05 (0,5)	0,05 (0,5)
Max. transporthøjde	m	5	5
Max. dykdybde	m	8	8
Max. kornstørrelse af transporterbare snavspartikler	mm	5	20
Vægt	kg	3,8	4,0

Forbehold for tekniske ændringer!



Poštovani kupče,

Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove radne upute i postupajte prema njima. Ove radne upute sačuvajte za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

Namjensko korištenje

Ovaj uređaj je konstruiran za privatnu uporabu i nije predviđen za opterećenja profesionalne primjene.
Proizvođač ne preuzima odgovornost za eventualne štete nastale nenamjenskim korištenjem ili pogrešnim opsluživanjem uređaja.
Uređaj je prije svega namijenjen odvodnjavanju u slučaju poplava, ali i prepumpavanju i ispumpavanju tekućina iz spremnika, za vađenje vode iz bunara i okana te za crpljenje vode iz čamaca i jahti. Pritom se misli isključivo na slatku vodu.

Dopuštene radne tekućine:

SCP 5000 (pumpa za čistu vodu)

- voda s onečišćenjima do veličine čestica 5mm
- voda iz bazena za kupanje (uz pretpostavljeno odobreno doziranje aditiva)
- otopina sredstava za pranje

SDP 5000 (pumpa za prljavu vodu)

- voda s onečišćenjima do veličine čestica 20mm
- sve radne tekućine pumpe SCP 5000

⚠ ***Pažnja***

Uređaj nije prikladan za neprekidno pumpanje (npr. trajni optočni rad u stajaćim vodama) niti za stacionarnu instalaciju (npr. za podizanje vode, pumpe vodoskoka).
Zabranjen je rad s nagrizajućim, lako zapaljivim ili eksplozivnim tvarima (npr. benzin, petrolej, nitro razrjeđivač), mastima, uljima, slanom vodom i otpadnom vodom iz nužnika te s muljevitom vodom čija je tečljivost manja nego kod vode. Temperatura radne tekućine ne smije prekoračiti 35°C.

Zaštita okoliša

Materijali ambalaže se mogu reciklirati. Molimo Vas da ambalažu ne odlažete u kućne otpatke, već ih predajte kao sekundarne sirovine.

Stari uređaji sadrže vrijedne materijale koji se mogu reciklirati te bi ih stoga trebalo predati kao sekundarne sirovine. Stoga Vas molimo da stare uređaje zbrinete preko odgovarajućih sabirnih sustava.

Jamstvo

U svakoj zemlji važe jamstveni uvjeti koje je izdala naša nadležna organizacija za distribuciju. Eventualne smetnje na stroju za vrijeme trajanja jamstva uklanjamo besplatno ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji. U slučaju koji podliježe garanciji obratite se, uz prilaganje potvrde o kupnji, Vašem prodavaču ili najbližoj ovlaštenoj servisnoj službi.

Sigurnosni naputci

- Prije svakog rada provjerite ima li oštećenja na priključnom vodu s utikačem. Oštećen priključni kabel odmah dajte na zamjenu ovlaštenoj servisnoj službi/električaru.
- Sve električne utične spojeve treba postaviti u području koje je sigurno od plavljenja.
- Neprikladni produžni kabeli mogu biti opasni. Na otvorenom koristite samo za tu namjenu odobrene i na odgovarajući način označene produžne kabele dovoljnog poprečnog presjeka:
  Utikač i spojka primijenjenog produžnog kabela moraju biti zaštićeni od prskanja vode.
- Nemojte koristiti strujni priključni kabel i kabel razinske sklopke za prijenos ili pričvršćenje uređaja.
- Za odvajanje uređaja od strujne mreže nemojte vući za priključni kabel, već za utikač.

- Ne prevlačite strujni priključni kabel preko oštrih bridova i nemojte ga gnječiti.
- Napon naveden na natpisnoj pločici mora se podudarati s naponom izvora struje.
- Radi sprječavanja opasnosti, popravke i ugradnju pričuvnih dijelova smiju obavljati samo ovlaštene servisne službe.

- Uzmite u obzir električnu zaštitnu opremu:
  Pri pražnjenju bazena, vrtnih jezera i vodoskoka uronjive pumpe moraju biti osigurane zaštitnom nadstrujnom sklopkom s nazivnom okidnom strujom greške od maks. 30mA. Pumpa ne smije raditi dok ima ljudi u bazenu ili jezeru.
  Iz sigurnosnih razloga preporučujemo da uređaj uvijek radi sa sklopkom za zaštitu od struje greške (najviše 30mA).
  Električno priključivanje uređaja smije izvršiti samo električar. Pritom se obvezno treba pridržavati nacionalnih zakonskih propisa!
  U Austriji se pumpe za primjenu u bazenima za kupanje i vrtnim jezerima, koje su opremljene fiksnim priključnim vodom, moraju napajati preko razdvojnog transformatora ispitanog od strane ÖVE i u skladu s ÖVE B/EN 60555 dio 1 do 3, pri čemu sekundarni nazivni napon ne smije biti veći od 230V.
  Ovaj uređaj nije predviđen da njime rukuju osobe (uključujući i djecu) sa smanjenim tjelesnim, senzornim ili mentalnim sposobnostima opažanja ili s ograničenim iskustvom i znanjem, osim ako ih osoba koja je za njih odgovorna ne nadzire ili upućuje u rad s uređajem. Djeca se moraju nadzirati kako bi se spriječilo da se igraju s uređajem.

Stavljanje u pogon

Prije stavljanja pumpe u pogon obvezno treba uzeti u obzir sigurnosne naputke! Vodite računa o tome da se naljepnica "Označna pločica" ni u kom slučaju ne smije ukloniti s pumpe. Po uklanjanju naljepnice više se ne jamči zabrtvljenost pumpe.

Opis uređaja

1 Strujni kabel s utikačem
2 Razinska sklopka
3 Ručka za nošenje
4 Priključak crijeva 1" (25,4 mm) s ravnom brtvom

Priprema

Slika A
➔ Navijte priključak crijeva na pumpe vodeći pritom računa o tome da je ravna brtva montirana na priključku crijeva.

Napomena
Što je dužina crijeva manja, to je protok veći.

➔ Nagurajte crijevo na pomenuti priključak i pričvrstite prikladnom obujmicom.
➔ U automatskom je radu visina aktiviranja unaprijed definirana duljinom kabela razinske sklopke.

Slika B
➔ Za ručni način rada razinsku sklopku usmjerite uvis (kabel prema dolje).
Savjet: Kabel razinske sklopke progurajte kao omču kroz rukohvat i postavite razinsku sklopku kao što je prikazano.

Slika C
➔ Postavite pumpu na čvrstu podlogu u radnu tekućinu tako da stoji uspravno ili je uronite ovješenu o uže pričvršćeno za rukohvat.
Usisno područje ne smije biti potpuno ili djelomice blokirano onečišćenjima.

Rad

Pumpa može samostalno usisavati ako razina tekućine iznosi najmanje 3 cm (SCP 5000) odnosno 8 cm (SDP 5000).

➔ Strujni utikač utaknite u utičnicu.

Automatski rad

U automatskom radu postupkom pumpanja upravlja razinska sklopka. Pumpa se uključuje kada razina tekućine dosegne određenu visinu.
Kada razina tekućine padne na određenu razinu, pumpa se isključuje.
Mora biti zajamčena pokretljivost razinske sklopke.

Ručni način rada

U ručnom načinu rada pumpa stalno ostaje uključena.

Napomena:

Rad na suho dovodi do pojačanog habanja, tako da pumpa u ručnom načinu rada ne smije raditi bez nadzora. Ako pumpa radi na suho, mora se isključiti u roku od 3 min.

Završetak rada

➔ Nakon svake primjene pumpu treba isprati čistom vodom.
Posebno kod pumpanja klorirane vode ili drugih tekućina nakon kojih se zadržavaju ostaci.

Napomena

Mogu se nataložiti onečišćenja i prouzročiti smetnje u radu.

➔ Izvucite utikač iz utičnice.

Njega, održavanje

Održavanje

Uređej ne treba održavati.

Skladištenje

➔ Uređaj treba čuvati na mjestu zaštićenom od mraza.

CE-izjava

Izjavljujemo da navedeni uređaj u svojoj zamisli i konstrukciji te kod nas korištenoj izvedbi odgovara osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima u skladu s niže navedenim direktivama Europske Zajednice. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjene stroja koja nisu ugovorene s nama.

Proizvod: **Pumpa**
Tip: 1 645-xxx
Odgovarajuće smjernice EZ:
98/37/EZ
2006/95/EZ
2004/108/EZ
Primijenjene usklađene norme:
EN 55014–1: 2006
EN 55014–2: 1997 + A1: 2001
EN 60335–1
EN 60335–2–41
EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005
EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Potpisnici rade po nalogu i s ovlaštenjem poslovodstva.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Tel.: +49 7195 14-0
Faks:+49 7195 14-2212

Poseban pribor

Grafičke prikaze dolje navedenog posebnog pribora možete pronaći na 4. stranici ovih uputa.

6.997-346.0	Usisno crijevo, roba na metar od 1"(25,4 mm), 25m	Spiralno crijevo, primjenjivo i u vakuumu, za odsijecanje na individualnu dužinu.
6.997-359.0	Priključni dio za pumpu G1 (33,3 mm) zajedno s nepovratnim ventilom	Prikladno za crijeva od 3/4" (19 mm) ili 1" (25,4 mm). S priključnim navojem G1 (33,3 mm). Postavite nepovratni ventil umjesto ravne brtve, kako bi se spriječilo vraćanje vode u pumpu.

Otklanjanje smetnji

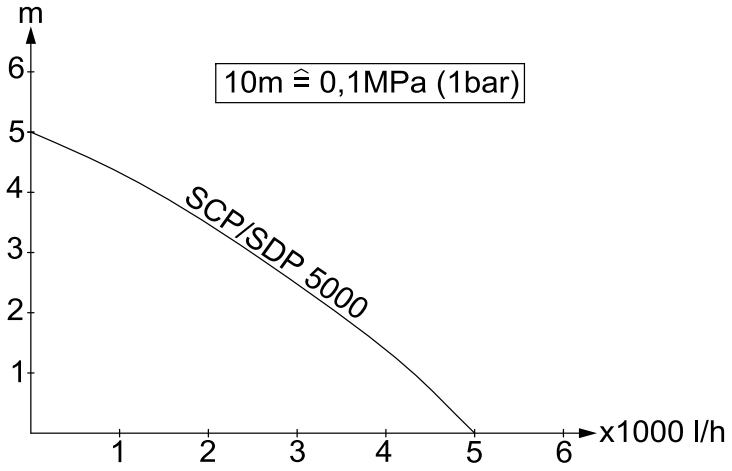
⚠ ***Pažnja***
Radi sprječavanja opasnosti, popravke i ugradnju pričuvnih dijelova smiju obavljati samo ovlaštene servisne službe.

Smetnja	Uzrok	Otklanjanje
Pumpa je uključena, ali ne crpi tekućinu.	Zrak u pumpi	Strujni utikač pumpe više puta utaknite i izvucite, dok se tekućina ne počne usisavati.
	Usisno područje je začepljeno.	Izvucite strujni utikač i očistite usisno područje.
	(samo kod ručnog načina rada) Razina vode je ispod minimuma.	Pumpu ako je moguće uronite dublje u radnu tekućinu ili postupite kao što je opisano u poglavlju "Priprema" (Automatski rad).
Pumpa se ne pokreće ili se tijekom rada iznenadno zaustavlja.	Napajanje strujom je prekinuto.	Provjerite osigurače i električne spojeve.
	Zaštitni termo-prekidač je isključio crpku zbog pregrijavanja.	Izvucite strujni utikač, ostavite pumpu da se ohladi, očistite usisno područje i spriječite rad na suho.
	Usisno područje je zapriječeno česticama prljavštine.	Izvucite strujni utikač i očistite usisno područje.
	Razinska sklopka zaustavlja pumpu	Provjerite položaj razinske sklopke.
Protok se smanjuje.	Usisno područje je začepljeno.	Izvucite strujni utikač i očistite usisno područje.
Protok je premali.	Protok pumpe ovisi o visini pumpanja te promjeru i dužini crijeva.	Obratite pozornost na maksimalnu visinu pumpanja, vidi pod "Tehnički podaci" te po potrebi odaberite drugi promjer ili drugu dužinu crijeva.

Tehnički podaci

		SCP 5000	SDP 5000
Napon	V	230 - 240	230 - 240
Vrsta struje	Hz	50	50
Snaga $P_{nazivna}$	W	220	250
Maks. protočna količina	l/h	5000	5000
Maks. tlak	MPa (bars)	0,05 (0,5)	0,05 (0,5)
Maks. visina pumpanja	m	5	5
Maks. dubina uranjanja	m	8	8
Maks. veličina čestica prljavštine u tekućini	mm	5	20
Težina	kg	3,8	4,0

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!



Mogući protok vode je utoliko veći:
- ukoliko su visine usisavanja i pumpanja manje
- ukoliko su veći promjeri korištenih crijeva
- ukoliko su korištena crijeva kraća
- ukoliko priključeni pribor uzrokuje manji gubitak tlaka

Poštovani kupče,

Pre prve upotrebe Vašeg uređaja pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i postupajte prema njemu. Ovo radno uputstvo sačuvajte za kasniju upotrebu ili za sledećeg vlasnika.

Namensko korišćenje

Ovaj uređaj je konstruisan za privatnu uptrebu i nije predviđen za opterećenja profesionalne primene.
Proizvođač ne preuzima odgovornost za eventualne štete nastale nenamenskim korišćenjem ili pogrešnim opsluživanjem uređaja.
Uređaj je prvenstveno namenjen odvodnjavanju u slučaju poplava, ali i prepumpavanju i ispumpavanju tečnosti iz posuda, za ispumpavanje vode iz bunara i šahti kao i za uklanjanje vode iz čamaca i jahti. Pritom sme da se radi isključivo sa slatkom vodom.

Dozvoljene radne tečnosti:

SCP 5000 (pumpa za čistu vodu)

- voda sa primesama prljavštine do veličine čestica 5mm
- voda iz bazena za kupanje (uz pretpostavljeno odobreno doziranje aditiva)
- rastvor deterdženata

SDP 5000 (pumpa za prljavu vodu)

- voda sa primesama prljavštine do veličine čestica 20mm
- sve radne tečnosti pumpe SCP 5000

⚠ ***Pažnja***

Uređaj nije prikladan za neprekidno pumpanje (npr. trajni cirkulacioni rad u stajaćim vodama) niti za stacionarnu instalaciju (npr. za podizanje vode, pumpe vodoskoka).
Ne sme se raditi sa nagrizajućim, lako zapaljivim ili eksplozivnim supstancama (npr. benzin, petrolej, nitro razređivač), mastima, uljima, slanom vodom i otpadnom vodom iz tolaeta kao ni sa muljevitom vodom koja teže teče nego obična voda.
Temperatura radne tečnosti ne sme da pređe 35°C.

Zaštita čovekove okoline

Ambalaža se može ponovo preraditi. Molimo Vas da ambalažu ne bacate u kućne otpatke nego da je dostavite na odgovarajuća mesta za ponovnu preradu.

Stari uređaji sadrže vredne materijale sa sposobnošću recikliranja i treba ih dostaviti za ponovnu preradu. Stoga stare uređaje odstranjujte preko primerenih sabirnih sistema.

Garancija

U svakoj zemlji važe garantni uslovi koje je izdala naša nadležna distributivna organizacija. Eventualne smetnje na uređaju za vreme trajanja garancije uklanjamo besplatno, ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji. U slučaju koji podleže garanciji obratite se sa potvrdom o kupovini Vašem prodavcu ili najbližoj ovlašćenoj servisnoj službi.

Sigurnosne napomene

- Pre svake upotrebe proverite da li na priključnom vodu sa utikačem ima oštećenja. Oštećen priključni vod odmah dajte na zamenu ovlašćenoj servisnoj službi/ električaru.
- Sve električne utične spojeve treba postaviti na mestu koje je sigurno od plavljenja.
- Neodgovarajući produžni kablovi mogu biti opasni. Na otvorenom koristite samo za tu namenu odobrene i na odgovarajući način označene produžne kablove dovoljno velikog poprečnog preseka.
  Utikač i spojnica primenjenog produžnog kabla moraju biti zaštićeni od prskajuće vode.
- Nemojte koristiti strujni priključni kabl i kabl prekidača nivoa za prenošenje ili pričvršćenje uređaja.
- Za odvajanje uređaja od strujne mreže nemojte vući za priključni kabl, već za utikač.
- Ne prevlačite strujni priključni kabl preko oštrih ivica i nemojte ga gnječiti.
- Navedeni napon na natpisnoj pločici mora se podudarati sa naponom izvora struje.
- U cilju sprečavanja opasnosti, popravke i ugradnju rezervnih delova sme izvoditi samo ovlašćena servisna služba.

- Uzmite u obzir električnu zaštitnu opremu:
  Pri ispumpavanju bazena, baštenskih jezera i vodoskoka podvodne pumpe smeju da rade samo sa predspojenom automatskom zaštitnom sklopkom (okidna struja kvara najviše 30 mA). Pumpa ne sme raditi dok ima ljudi u bazenu ili jezeru.

Iz sigurnosnih razloga preporučujemo da uređaj uvek radi sa automatskim prekidačem za zaštitu od struje greške (najviše 30mA).

Priključivanje uređaja na električnu mrežu sme izvesti samo električar. Pri tome se obavezno treba pridržavati odgovarajućih nacionalnih propisa!

U Austriji se pumpe za primenu u bazenima za kupanje i baštenskim jezerima, koje su opremljene fiksnim priključnim vodom, moraju napajati preko razdvojnog transformatora ispitanog od strane ÖVE i u skladu sa ÖVE B/EN 60555 deo 1 do 3, pri čemu sekundarni nominalni napon ne sme da bude veći od 230V.

Ovaj uređaj nije predviđen da njime rukuju osobe (uključujući i decu) sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim mogućnostima opažanja ili s ograničenim iskustvom i znanjem, osim ukoliko ih lice koje je za njih odgovorno ne nadgleda ili upućuje u rad sa uređajem. Deca se moraju nadgledati kako bi se sprečilo da se igraju s uređajem.

Stavljanje u pogon

Pre stavljanja pumpe u pogon obavezno treba uzeti u obzir sigurnosne napomene!
Vodite računa o tome da se nalepnica "Natpisna pločica" ni u kom slučaju ne sme skinuti s pumpe. Nakon skidanja nalepnice više se ne garantuje zaptivenost pumpe.

Opis uređaja

1 Mrežni priključni kabl sa utikačem
2 Prekidač nivoa
3 Ručka za nošenje
4 Priključak creva od 1" (25,4 mm) s ravnom zaptivkom

Priprema

Slika **A**

➔ Navijte priključak creva na pumpu i vodite računa o tome da je na njemu montirana ravna zaptivka.

Napomena

Što je crevo kraće, to je protok veći.

➔ Nagurajte crevo na pomenuti priključak i pričvrstite prikladnom obujmicom.

➔ U automatskom režimu rada je visina aktiviranja već prethodno utvrđena dužinom kabla prekidača nivoa.

Slika **B**

➔ Za ručni režim rada prekidač nivoa usmerite uvis (kabl na dole). Savet: Kabl prekidača nivoa provucite kao petlju kroz ručku za nošenje i prekidač nivoa postavite kao što je prikazano.

Slika **C**

➔ Postavite pumpu na čvrstu podlogu u radnu tečnost tako da stoji uspravno ili je uronite okačenu o uže koje ste pričvrstili na ručku za nošenje.

Oblast usisavanja ne sme biti potpuno ili delimično blokirana prljavštinom.

Rad

Da bi pumpa mogla samostalno usisavati, nivo tečnosti mora da iznosi najmanje 3 cm (SCP 5000) odnosno 8 cm (SDP 5000).

➔ Strujni utikač utaknite u utičnicu.

Automatski rad

U automatskom režimu rada postupkom pumpanja upravlja prekidač nivoa. Ukoliko nivo tečnosti dostigne određenu visinu, uključuje se pumpa.
Kada nivo tečnosti opadne na određenu visinu, pumpa se isključuje.
Pokretljivost prekidača nivoa mora da bude obezbeđena.

Ručni režim rada

U ručnom režimu rada pumpa stalno ostaje uključena.

Napomena:

Rad na suvo izaziva pojačano habanje, zbog čega pumpa u ručnom režimu rada ne sme da radi bez nadzora. Ako pumpa radi na suvo, mora se isključiti u roku od 3 min.

Završetak rada

➔ Nakon svake upotrebe pumpu treba isprati čistom vodom.

Posebno se nakon pumpanja vode koja sadrži hlor ili drugih tečnosti nakon kojih se zadržavaju ostaci.

Napomena

Eventualno taloženje prljavštine može prouzrokovati smetnje u radu.

➔ Izvucite utikač iz utičnice.

Nega, održavanje

Održavanje

Uređaj ne treba da se održava.

Skladištenje

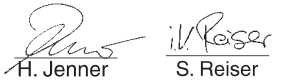
➔ Uređaj treba držati na mestu zaštićenom od mraza.

CE-izjava

Ovim izjavljujemo da ovde opisana mašina po svojoj koncepciji i načinu izrade, sa svim njenim modelima koje smo izneli na tržište, odgovara osnovnim zahtevima dole navedenih propisa Evropske Zajednice o sigurnosti i zdravstvenoj zaštiti. Ova izjava prestaje da važi ako se bez naše saglasnosti na mašini izvedu bilo kakve promene.

Proizvod: **Pumpa**
Tip: 1 645-xxx
Odgovarajuće EZ-direktive:
98/37/EZ
2006/95/EZ
2004/108/EZ
Primenjene usklađene norme:
EN 55014–1: 2006
EN 55014–2: 1997 + A1: 2001
EN 60335–1
EN 60335–2–41
EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005
EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Potpisnici rade po nalogu i sa ovlašćenjem poslovodstva.



H. Jenner, CEO — S. Reiser, Head of Approbation

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Tel.: +49 7195 14-0
Faks: +49 7195 14-2212

Poseban pribor

Ilustracije dole navedenog posebnog pribora nalaze se na 4. stranici ovog uputstva.

6.997-346.0	Usisno crevo, roba na metar od 1"(25,4 mm), 25m	Spiralno crevo, primenljivo i u vakuumu, za sečenje na individualnu dužinu.
6.997-359.0	Priključni deo za pumpu G1 (33,3 mm) zajedno sa nepovratnim ventilom	Prikladno za creva od 3/4" (19 mm) ili 1" (25,4 mm). Sa priključnim navojem G1 (33,3 mm). Postavite nepovratni ventil umesto ravne zaptivke kako bi se sprečilo vraćanje vode u pumpu.

Otklanjanje smetnji

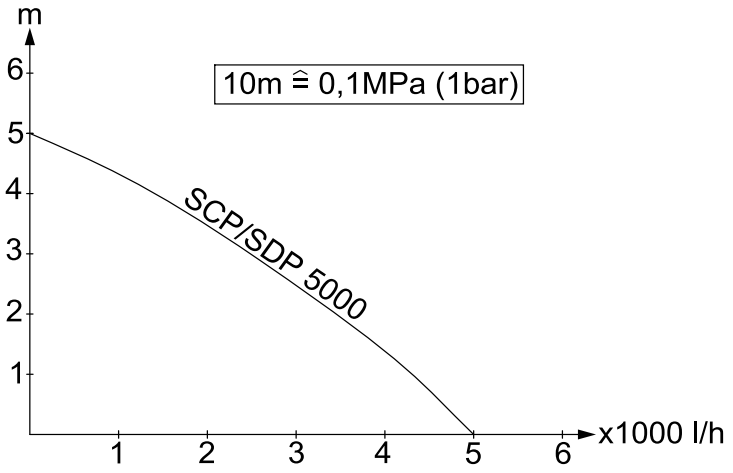
⚠ ***Pažnja***
U cilju sprečavanja opasnosti, popravke i ugradnju rezervnih delova sme izvoditi samo ovlašćena servisna služba.

Smetnja	Uzrok	Otklanjanje
Pumpa je uključena, ali ne vrši pumpanje tečnosti.	Vazduh u pumpi	Strujni utikač pumpe više puta ugurajte i izvucite, dok se tečnost ne počne usisavati.
	Oblast usisavanja je začepljena.	Izvucite strujni utikač i očistite oblast usisavanja.
	(samo kod ručnog režima rada) Nivo vode je ispod minimuma.	Pumpu po mogućstvu uronite dublje u radnu tečnost ili postupite kao što je opisano u poglavlju "Priprema" (Automatski rad).
Pumpa se ne pokreće ili se tokom rada iznenada zaustavlja.	Napajanje strujom je prekinuto.	Proverite osigurače i električne spojeve.
	Zaštitni termo-prekidač je isključio pumpu zbog pregrejavanja.	Izvucite strujni utikač, ostavite pumpu da se ohladi, očistite oblast usisavanja i sprečite rad na suvo.
	Čestice prljavštine su se zaglavile u oblasti usisavanja.	Izvucite strujni utikač i očistite oblast usisavanja.
	Prekidač nivoa zaustavlja pumpu.	Proverite položaj prekidača nivoa.
Protok se smanjuje.	Oblast usisavanja je začepljena.	Izvucite strujni utikač i očistite oblast usisavanja.
Protok je premali.	Protok pumpe zavisi od visine pumpanja kao i od prečnika i dužine creva.	Uzmite u obzir maksimalnu visinu pumpanja, vidi pod "Tehnički podaci". Po potrebi koristite crevo drugog prečnika ili druge dužine.

Tehnički podaci

		SCP 5000	SDP 5000
Napon	V	230 - 240	230 - 240
Vrsta struje	Hz	50	50
Snaga $P_{nominalna}$	W	220	250
Maks. protočna količina	l/h	5000	5000
Maks. pritisak	MPa (bars)	0,05 (0,5)	0,05 (0,5)
Maks. visina pumpanja	m	5	5
Maks. dubina uranjanja	m	8	8
Maks. veličina čestica prljavštine u tečnosti	mm	5	20
Težina	kg	3,8	4,0

Zadržavamo pravo na tehničke promene!



Mogući protok vode je utoliko veći:
- ukoliko su visine usisavanja i pumpanja manje
- ukoliko su veći prečnici korišćenih creva
- ukoliko su korišćena creva kraća
- ukoliko priključeni pribor uzrokuje manji gubitak pritiska

Уважаеми клиенти,

Преди първия пуск на Вашия уред прочетете това указание за употреба и го спазвайте. Запазете упътването за употреба за по-късно или за евентуален последващ собственик.

Употреба по предназначение

Този уред е разработен за частна употреба и не е предвиден за натоварванията на промишлената употреба.
Производителят не поема гаранция за евентуални повреди, които са причинени поради използване не по предназначението или неправилно обслужване.
Уредът е предназначен предимно за обезводняване на наводнения, но също и за препомпване и изпомпване на съдове, за изваждане на вода от кладенци и шахти, както и за обезводняване на лодки и яхти, ако става въпрос за сладка вода.

Допустими за изпомпване течности:
SCP 5000 (помпа чиста вода)

- Вода със степен на замърсяване до големина на зърното 5 мм
- Вода от басейни (според дозиране по предназначение на добавките)
- Почистваща луга

SDP 5000 (Помпа мръсна вода)

- Вода със степен на замърсяване до големина на зърното 20 мм
- всички течности за изпомпване на помпа SCP 5000

⚠ ***Внимание***

Уредът не е подходящ за непрекъснат режим на помпата (напр. режим непрекъснато въртене в езера) или като стационарна инсталация (напр. подемна инсталация, помпа за водоскоци).
Не бива да се изсмукват разяждащи, лесно горими или експлозивни вещества (напр. бензин, петрол, нитроразреждания), мазнини, масла и отпадни води от тоалетни инсталации и вода с тиня, която има по-ниска способност да тече от водата.
Температурата на изсмукваната течност не трябва да надвишава 35°C.

Опазване на околната среда

Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля не хвърляйте опаковките при домашните отпадъци, а ги предайте на вторични суровини с цел повторна употреба.

Старите уреди съдържат ценни материали, подлежащи на рециклиране, които могат да бъдат употребени повторно. Поради това моля отстранявайте старите уреди, използвайки подходящи за целта системи за събиране.

Гаранция

Във всяка страна важат гаранционните условия, публикувани от оторизираната от нас дистрибуторска фирма. Евентуални повреди на Вашия уред ще отстраним в рамките на гаранционния срок безплатно, ако се касае за дефект в материалите или при производство. В гаранционен случай се обърнете към дистрибутора или най-близкия оторизиран сервиз, като представите касовата бележка.

Указания за безопасност

- Преди всяка употреба проверявайте захранващия кабел с щепсела за повреди. Повреден захранващ кабел трябва незабавно да се замени от оторизиран сервиз/ специалист – електротехник.
- Всички електрически щекерни съединения да са защитени от заливане с вода.
- Неподходящите удължители могат да са опасни. На открито използвайте само съответно разрешените и обозначени удължители с достатъчно сечение. Щепселът и куплунгът на използвания удължител трябва да бъдат защитени от водни пръски.
- Захранващият кабел и кабела на прекъсвача за ниво да не се използват за транспортиране или закрепване на уреда.
- За да изключите уреда от мрежата, не дърпайте за шнура за включване към мрежата, а извадете щепсела.
- Захранващия кабел да се се дърпа в близост до остри ръбове и да се притиска.
- Зададеното на указателната табелка напрежение трябва да съвпада с напрежението на контакта.
- За да се избегнат усложнения, ремонтите и монтажа на резервни части на уреда да се извършват само от оторизирания сервиз.
- Да се обарне внимание на защитните приспособления:

При изпомпване на басейни, градински езера и водоскоци използването на потопяеми помпи е позволено само през защитно приспособление за падове в напрежението с номинални падове от макс. 30mA. Ако в басейна или градинското езеро се намират хора, не се позволява задействането на помпата.

По причини на сигурността принципно препоръчваме задействането на уреда през защитно приспособление за падове в напрежението (макс. 30mA).

Електрическо свързване може да се извърши само от електротехник. Непременно да се спазват националните разпоредби!

В Австрия помпите за басейни и градински езера, с които са оборудвани с твърд присъединителен кабел, трябва да се захранват съгласно ЦVE B/EN 60555 Част 1 до 3, през проверен от ЦVE разделителен трансформатор, при което номиналното напрежение първично не трябва да надвишава 230V.

Този уред не е предназначен за употреба от лица (включително деца) с ограничени психически, сензорни и умствени способности или с недостатъчен опит и/или с недостатъчни познания, освен ако не се контролират от отговорно за тяхната сигурност лице или са получили от него инструкции, как да използват уреда. Децата би трябвало да се наблюдават, за да се гарантира, че не си играят с уреда.

Пускане в експлоатация

Преди пускане в експлоатация на помпата непременно вземете пред вид Указанията за безопасност!

Моля освен това да имате пред вид, че от помпата в никакъв случай не бива да се отстранява лепенката „Типова табелка“. След отстраняване на лепенката отпада гаранцията за херметичността на помпата.

Описание на уреда

1 Захранващ кабел с щепсел
2 Прекъсвач за ниво
3 Дръжка за носене
4 Извод за маркуч 1“ (25,4мм) с плоско уплътнение

Подготовка

Фигура **A**

➔ Завинтете извода за маркуч на помпата и внимавайте за това, плоското уплътнение за бъде монтирано в извода за маркуча.

Указание

Колкото по-малка е дължината на маркуча, толкова по-висока е мощността на изсмукване.

➔ Маркуча да се избута върху извода за маркуч и да се закрепи с подходяща скоба за маркуч

➔ В автоматичен режим височината на е предварително определена от дължината на кабела на прекъсвача на нивото.

Фигура **B**

➔ При ръчен режим прекъсвача за ниво да се насочи нагоре (кабела надолу). Съвет: Прекарайте кабела на прекъсвача за нивото през дръжката и позиционирайте прекъсвача за нивото както е показано на фигурата.

Фигура **C**

➔ Помпата да стои сигурно на здрава опора в течността за помпене или да се потопи с помощта на закачено за дръжката за носене въже.

Областта на изсмукване да не се блокира изцяло или частично от замърсявания.

Експлоатация

За да може помпата да засмуква самостоятелно, нивото на течността трябва да възлиза на минимум 3 см (SCP 5000) респ. 8 см (SDP 5000).

➔ Включете щепсела в контакта.

Автоматичен режим

В автоматичен режим прекъсвача за ниво управлява автоматично процеса на помпене. Щом нивото на течността достигне определена височина, помпата се включва.

Щом нивото на течността спадне до определено ниво, помпата се изключва.

Трябва да се осигури свободата на движение на прекъсвача за ниво.

Ръчен режим

В ръчен режим помпата остава непрекъснато включена.

Забележка:

Сухият ход води до повишено износване, помпата да не се остава без наблюдение в ръчен режим. При сух ход помпата да се изключи в разстояние на 3 минути.

Край на работата

➔ След всяко използване помпата да се изплакни с чиста вода.

В частност след пренос на съдържаща хлор вода или други течности, след които има остатъци.

Указание

Замърсяванията могат да се отложат и да доведат до нарушения на функцията.

➔ Извадете щепсела от контакта.

Грижи, обслужване

Поддръжка

Уредът не се нуждае от поддръжка.

Съхранение

➔ Уреда да се съхранява на място, където не може да замръзне.

CE – декларация

С настоящото декларираме, че цитираната по-долу машина съответства по концепция и конструкция, както и по начин на производство, прилаган от нас, на съответните основни изисквания за техническа безопасност и безвредност на Директивите на ЕО. При промени на машината, които не са съгласувани с нас, настоящата декларация губи валидност.

Продукт: **Помпа**
Тип: 1 645-xxx
Намиращи приложение Директиви на ЕО:
98/37/EO
2006/95/EO
2004/108/EO
Намерили приложение хармонизирани стандарти:
EN 55014–1: 2006
EN 55014–2: 1997 + A1: 2001
EN 60335–1
EN 60335–2–41
EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005
EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Подписалите действат по възложение и като пълномощници на управителното тяло.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG
Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Тел.: +49 7195 14-0
Факс: +49 7195 14-2212

Елементи от специалната окомплектовка

Изображенията на посочените по-долу специални принадлежности ще намерите на страница 4 на тази инструкция.

6.997-346.0	Всмукателен маркуч на метър 1“ (25.4mm) 25m	Устойчив на вакуум спирален маркуч за разрязване на индивидуални дължини.
6.997-359.0	Присъединителен елемент за помпата G1 (33,3мм) вкл. Възвратен клапан	Пасва на 3/4“ (19mm) или 1“(25,4mm) маркучи. С G1(33,3mm) присъединителна резба. Поставете вместо плоското уплътнение възвратен клапан, за да предотвратите връщането на водата в помпата.

Помощ при повреди

⚠ ***Внимание***

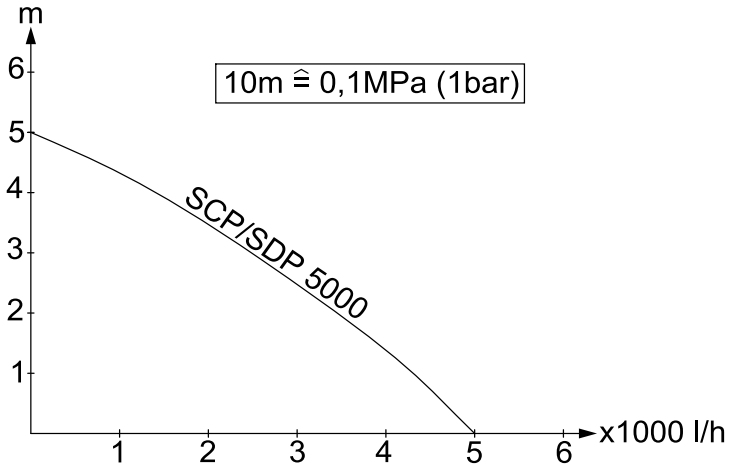
За да се избегнат усложнения, ремонтите и монтажа на резервни части на уреда да се извършват само от оторизирания сервиз.

Неизправност	Причина	Отстраняване
Помпата не работи или не изпомпва	Въздух в помпата	Щепсела на помпата да се включи и изключи многократно, докато се засмуче течност
	Областта на засмукване запушена	Щепсела да се извади и да се почисти областта на засмукване
	(само при ръчен режим) ниво на водата под минималното ниво на водата	Ако е възможно, помпата да се потопи по-дълбоко в течността на изсмукване или да се постъпи, както е описано в глава Подготовка (Автоматичен режим).
Помпата не работи или спира внезапно по време на работа	Прекъснато захранване с електричество	Да се проверят предпазителите и електрическите връзки
	Защитното термореле е изключило помпата поради прегряване.	Да се извади щепсела, помпата да се остави да се охлади, да се почисти областта на засмукване, да се предотврати ход на сухо
	Частици замърсявания са заседнали в областта на засмукване	Щепсела да се извади и да се почисти областта на засмукване
	Прекъсвачът за ниво спира помпата	Да се провери положението на прекъсвача за ниво
Мощността на засмукване спада	Областта на засмукване запушена	Щепсела да се извади и да се почисти областта на засмукване
Мощността на засмукване твърде ниска	Мощността на засмукване на помпата е зависима от височината на засмукване, диаметъра и дължината на маркуча.	Спазвайте макс. височина на засмукване, вижте техническите данни, при необх. друг диаметър на маркуча или друга дължина на маркуча.

Технически данни

		SCP 5000	SDP 5000
Напрежение	V	230 - 240	230 - 240
Вид ток	Hz	50	50
Мощност $P_{ном.}$	W	220	250
Макс. количество на засмукване	l/h	5000	5000
Макс. налягане	MPa (bars)	0,05 (0,5)	0,05 (0,5)
Макс. височина на засмукване	m	5	5
Макс. дълбочина на потапяне	m	8	8
Макс. големина на зърното на изсмукваните частици замърсявания	mm	5	20
Тегло	kg	3,8	4,0

Запазваме си правото на технически изменения!



Възможният дебит е толкова по-голям:
- колкото по-малки са височините на засмукване и подаване
- колкото по-големи са диаметрите на използваните маркучи
- колкото по-къси са използваните маркучи
- колкото по-малки загуби на на налягане се предизвикват от свързаните принадлежности

Väga austatud klient,

enne seadme esmakordset kasutamist tuleb lugeda käesolevat kasutusjuhendit ja toimida selle kohaselt. Juhend tuleb hilisemaks kasutamiseks või järgmise omaniku tarvis alles hoida.

Sihipärane kasutamine

See seade töötati välja erakasutuseks ega ole ette nähtud professionaalse kasutamisega kaasnevaks koormuseks.
Tootja ei vastuta võimalike kahjude eest, mis on tingitud seadme mittesihipärasest kasutamisest või valest käitamisest.
Seade on eelkõige mõeldud eelkõige veeärastuseks üleujutuste korral, aga ka mahutitest vee ümber- või väljapumpamiseks, vee pumpamiseks kaevudest ja šahtidest ning paatide ja jahtide tühjendamiseks veest, eeldusel, et tegemist on mageveega.

Lubatud on pumbata:

SCP 5000 (puhta vee pump)

- vesi määrdumiskraadiga kuni tera suuruseni 5 mm
- ujulavesi (eeldusel, et lisaaineid doseeritakse sihipäraselt)
- puhastusvahendi lahus

SDP 5000 (musta vee pump)

- vesi määrdumiskraadiga kuni tera suuruseni 20mm
- kõik pumbale SCP 5000 lubatud vedelikud

⚠ ***NB!***

Seade ei sobi katkematuks pumpamiseks (nt tiigis püsiva ringluse režiimil) või statsionaarseks paigaldamiseks (nt tõsteseade).
Pumbata ei tohi sööbivaid, kergestisüttivaid või plahvatusohtlikke aineid (nt bensiin, petrooleum, nitrolahused), rasvu, õlisid, soolvett ja tualettruumide heitvett ning mudast vett, mille voolavus on väike. Pumbatava vedeliku temperatuur ei tohi ületada 35°C.

Keskkonnakaitse

Pakendmaterjalid on taaskasutatavad. Palun ärge visake pakendeid majapidamisprahi hulka, vaid suunake need taaskasutusse.

Vanad seadmed sisaldavad taaskasutatavaid materjal, mis tuleks suunata taaskasutusse. Palun likvideerige vanad seadmed seetõttu vastavate kogumissüsteemide kaudu

Garantii

Igas riigis kehtivad meie volitatud müügiesindaja antud garantiitingimused. Seadmel esinevad rikked kõrvaldame garantiiajal tasuta, kui põhjuseks on materjali- või valmistusviga. Garantiijuhtumi korral palume pöörduda müüja või lähima volitatud klienditeenistuse poole, esitades ostu tõendava dokumendi.

Ohutusalased märkused

- Enne igakordset kasutamist tuleb kontrollida, et võrgupistikuga toitejuhe oleks kahjustusteta. Kahjustatud toitejuhe lasta viivitamatult volitatud hooldustöökojal/ elektrikul välja vahetada.
- Kõik elektriühendused tuleb paigaldada alasse, mis on kaitstud üleujutuse eest.
- Ebasobivad pikendusjuhtmed võivad olla ohtlikud. Välistingimustes võib kasutada ainult väljas kasutamiseks lubatud ja vastavalt tähistatud piisava ristlõikepinnaga pikendusjuhtmeid.

  Kasutatava pikendusjuhtme pistik ja ühendus peavad olema veepritsmete suhtes kaitstud.
- Ärge kasutage toitekaablit ja tasemelüliti kaablit seadme transportimiseks või kinnitamiseks.
- Seadme eemaldamiseks vooluvõrgust ärge tõmmake mitte ühenduskaablist, vaid pistikust.
- Ärge tõmmake võrgukaablit üle teravate servade ning vältige selle muljumist.
- Tüübisildil märgitud pinge peab vastama vooluahela pingele.
- Et vältida ohtlikke olukordi, tohib remonttöid ja varuosade paigaldamist teostada ainult volitatud klienditeenindus.

- Järgige elektrilisi kaitseseadiseid:

  Ujumisbasseine, aiatiike ja purskaevusid tühjaks pumbates tohib sukelpumpasid käitada ainult rikkevoolu kaitselülitiga, mille nominaalrikkevool on maks. 30mA. Kui ujumisbasseinis või aiatiigis on inimesi, ei tohi pumpa kasutada.

Ohutuskaalutlustel soovitame põhimõtteliselt kasutada seadet rikkevoolu kaitselülitiga (maks. 30mA).

Elektriühenduse tohib teostada ainult väljaõppinud elektrik. Seejuures tuleb järgida riigis kehtivaid määrusi!

Vastavalt määrusele ÖVE B/EN 60555 osad 1 kuni 3 peab **Austrias** selliste pumpade toide, mis on mõeldud kasutamiseks ujumisbasseinides ja aiatiikides ning mis on varustatud püsiva toitekaabliga, toimuma Austria elektrotehnika liidu ÖVE poolt kontrollitud eraldustransformaatori kaudu, kusjuures sekundaarne nimipinge ei tohi ületada 230V.

Masinat ei tohi kasutada isikud (sh lapsed), kelle füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed on piiratud või kellel puuduvad vajalikud kogemused ja/või teadmised, v.a. mõne nende turvlisuse eest vastutava isiku järelvalve all või juhul, kui see isik on neid masina kasutamise osas juhendanud. Laste üle peab olema järelvalve tagamaks, et nad masinaga ei mängi.

Kasutuselevõtt

Enne pumba kasutuselevõttu tuleb kindlasti järgida ohutusnõudeid!

Palun pidage sellele lisaks meeles, et kleebist „Tüübisiltd“ ei tohi pumbalt mingil juhul eemaldada. Pärast kleebise eemaldamist kaotab pumba tiheduse garantii kehtivuse.

Seadme osad

1 Toitejuhe, pistikuga
2 Tasemelüliti
3 Kandekäepide
4 Vooliku liitmik 1“ (25,4mm) lametihendiga

Ettevalmistus

Joonis A

➔ Kruvige voolikuliitmik pumbale ja jälgige, et lametihend oleks voolikuliitmikule paigaldatud.

Märkus

Mida lühem on voolik, seda suurem on pumpamisvõimsus.

➔ Lükake voolik vooliku ühendusele ja kinnitage sobiva voolikumansetiga

➔ Automaatrezhiimil on lülituskõrgus juba tasemelüliti kaabli pikkusega eelnevalt kindlaks määratud.

Joonis B

➔ Käsirežiimil seadke tasemelüliti üles (kaabel alla). Vihje: Lükake tasemelüliti kaabel silmusena kandesangast läbi ja seadke tasemelüliti joonisel kujutatud asendisse.

Joonis C

➔ Asetage pump kindlalt pumbatavasse vedelikku või sukeldage see vedelikku kandesanga külge kinnitatud köie abil.

Mustus ei tohi imiala täielikult ega osaliselt blokeerida.

Käitamine

Et pump imeks automaatselt, peab vedeliku tase olema vähemalt 3 cm (SCP 5000) või 8 cm (SDP 5000).

➔ Torgake võrgupistik seinakontakti.

Automaatrežiim

Automaatrežiimil juhib tasemelüliti pumpamist automaatselt. Kui vedeliku tase saavutab teatud kõrguse, lülitub pump välja.

Kui vedeliku tase langeb allapoole teatud taset, lülitub pump välja.

Peab olema tagatud tasemelüliti vaba liikumine.

Manuaalne kasutus

Manuaalse kasutuse korral on pump pidevalt sisse lülitatud.

Märkus:

Kuivalt töötamine põhjustab kiiremat kulumist. Ärge jätke käsirežiimil töötavat pumpa järelvalveta. Kuivalt töötav pump tuleb 3 minuti jooksul välja lülitada.

Töö lõpetamine

➔ Loputage pumpa pärast iga kasutamist puhta veega.

Eriti pärast kloori sisaldava vee või muude setteid jätvate vedelike pumpamist.

Märkus

Mustus võib ladestuda ja põhjustada häireid seadme töös.

➔ Tõmmake võrgupistik seinakontaktist välja.

Hooldus

Hooldamine

Seade on hooldusvaba.

Hoiulepanek

➔ Hoidke seadet kohas, kus pole jäätumisohtu.

CE-vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitame, et allpool kirjeldatud seade vastab meie poolt turule toodud mudelina oma kontseptsioonilt ja konstruktsioonilt EÜ direktiivide asjakohastele põhilistele ohutus- ja tervisekaitsenõetele. Meiega kooskõlastamata muudatuste tegemise korral seadme juures kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

Toode: **Pump**
Tüüp: 1 645-xxx
Asjakohased EÜ direktiivid:
98/37/EÜ
2006/95/EÜ
2004/108/EÜ
Kohaldatud ühtlustatud standardid:
EN 55014–1: 2006
EN 55014–2: 1997 + A1: 2001
EN 60335–1
EN 60335–2–41
EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005
EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Allakirjutanud toimivad juhatuse korraldusel ja volitusel.

H. Jenner — CEO
S. Reiser — Head of Approbation

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Tel: +49 7195 14-0
Faks: +49 7195 14-2212

Erivarustus

Alljägnevalt loetletud lisavarustuse joonised leiate selle kasutusjuhendi leheküljelt 4.

6.997-346.0	Imivoolik meetrikaup 1“(25,4 mm) 25 m	Vaakumikindel spiraalvoolik sobiva pikkusega voolikute lõikamiseks.
6.997-359.0	Pumba ühendusdetail G1 (33,3mm) koos tagasilöögiklapiga	Sobib 3/4“ (19 mm) või 1“(25,4 mm) voolikutele. G1 (33,3 mm) keermesühendusega. Paigaldage lametihendi asemel tagasivooluklapp, et hoida ära vee tagasivoolamine pumpa.

Abi härete korral

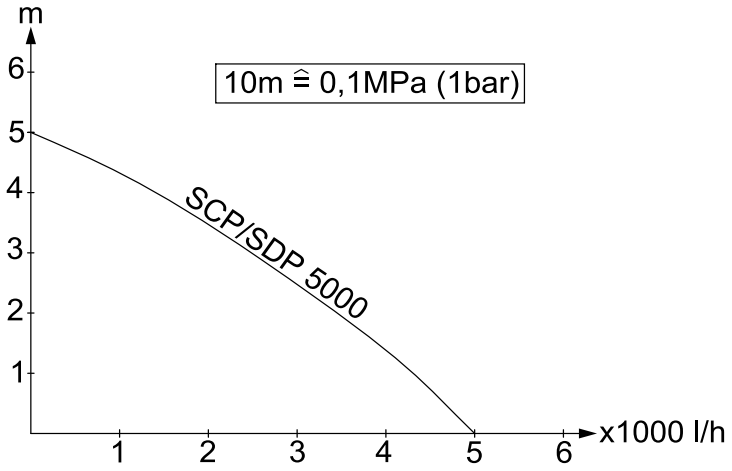
⚠ ***NB!***
Et vältida ohtlikke olukordi, tohib remonttöid ja varuosade paigaldamist teostada ainult volitatud klienditeenindus.

Rike	Põhjus	Kõrvaldamine
Pump töötab, aga ei pumpa	Pumbas on õhku	Torgake pumba toitepistikut mitu korda sisse ja välja, kuni pump hakkab vedelikku imema
	Imiala ummistunud	Tõmmake toitepistik välja ja puhastage imiala
	(ainult manuaalrežiimi puhul) veetase liiga madal	Laske pump võimaluse korral sügavamale vedelikku või toimige nagu kirjeldatud peatükis "Ettevalmistamine (automaatrežiim)"
Pump ei käivitu või jääb töö käigus ootamatult seisma	Vooluvarustus katkenud	Kontrollige kaitsmeid ja elektriühendusi
	Termostaat lülitas pumba ülekuumenemise tõttu välja	Tõmmake toitepistik välja, laske pumbal jahtuda, puhastage imiala, vältige kuivalt töötamist
	Mustuse osakesed on imialasse kiilunud	Tõmmake toitepistik välja ja puhastage imiala
	Tasemelüliti peatab pumba	Kontrollige tasemelüliti asendit
Pumpamisvõimsus langeb	Imiala ummistunud	Tõmmake toitepistik välja ja puhastage imiala
Pumpamisvõimsus on liiga väike	Pumba võimsus sõltub vedeliku pumpamise kõrgusest, vooliku läbimõõdust ja pikkusest	Ärge ületage maks. pumpamiskõrgust, vt tehnilistest andmetest, vajadusel valige teistsugune vooliku läbimõõt või erinev vooliku pikkus

Tehnilised andmed

		SCP 5000	SDP 5000
Pinge	V	230 - 240	230 - 240
Voolu liik	Hz	50	50
Võimsus P_{nimi}	W	220	250
Maks. pumpamiskogus	l/h	5000	5000
Maks. rõhk	MPa (bars)	0,05 (0,5)	0,05 (0,5)
Maks. pumpamiskõrgus	m	5	5
Maks. sukelsügavus	m	8	8
Pumbatavate mustusosakeste maks. suurus	mm	5	20
Kaal	kg	3,8	4,0

Tehniliste muudatuste õigused reserveeritud!



Võimalik pumbatav vedelikuhulk on seda suurem,
- mida väiksem on sissevõtu ja tõstekõrgus
- mida suurem on kasutatud voolikute läbimõõt
- seda lühemad on kasutatud voolikud,
- mida vähem rõhulangust põhjustavad ühendatud tarvikud

Godājamais klient,

Pirms uzsākt aparāta lietošanu, izlasiet šo lietošanas instrukciju un rīkojieties atbilstoši tajā teiktajam. Saglabājiet darbības instrukciju vēlākai izmantošanai vai nodošanai nākošajam īpašniekam.

Noteikumiem atbilstoša lietošana

Šis aparāts tika izstrādāts privātai lietošanai un nav paredzēts profesionālās lietošanas prasībām.
Ražotājs neatbild par iespējamiem bojājumiem, kas radušies netabilstošas izmantošanas vai nepareizas lietošanas rezultātā.
Ierīce pamatā ir domāta plūdu likvidēšanai, arī tvertņu satura pārsūknēšanai un izsūknēšanai, ūdens ņemšanai no akām un šahtām, kā arī laivu un jahtu atūdeņošanai, ja vien tas ir saldūdens.

Pieļaujamie šķidrumi:

SCP 5000 (tīrā ūdens sūknis)

- Ūdens ar piesārņojumu līmeni līdz 5mm lielām daļiņām
- Baseina ūdens (noteikts pievienoto ķīmisko vielu devu daudzums)
- Mazgājamais sārms

SDP 5000 (netīrā ūdens sūknis)

- Ūdens ar piesārņojumu līmeni līdz 20mm lielām daļiņām
- visi sūkņa SCP 5000 pieļaujamie šķidrumi

⚠ ***Uzmanību***

Aparāts nav piemērots nepārtrauktai sūknēšanai (piem., ilgstošai recirkulācijai dīķī) vai kā stacionāra instalācija (piem., notekūdeņu sūknēšanas iekārta, strūklakas sūknis).
Nedrīkst strādāt ar kodīgām, viegli uzliesmojošām vai eksplozīvām vielām (piem., benzīns, petroleja, nitrošķīdinātājiem), taukiem, eļļām, sālsūdeni un tualetes iekārtu notekūdeņiem, un duļķainu ūdeni, kuram ir mazāka plūstamība kā ūdenim. Apstrādājamo šķidrumu temperatūra nedrīkst pārsniegt 35°C.

Vides aizsardzība

Iepakojuma materiālus ir iespējams atkārtoti pārstrādāt. Lūdzu, neizmetiet iepakojumu kopā ar mājsaimniecības atkritumiem, bet gan nogādājiet to vietā, kur tiek veikta atkritumu otrreizējā pārstrāde.

Nolietotās ierīces satur noderīgus materiālus, kurus iespējams pārstrādāt un izmantot atkārtoti. Tādēļ lūdzam utilizēt vecās ierīces ar atbilstošu savākšanas sistēmu starpniecību.

Garantijas nosacījumi

Katrā valstī ir spēkā mūsu uzņēmuma atbildīgās sabiedrības izdotie garantijas nosacījumi. Garantijas termiņa ietvaros iespējamos Jūsu iekārtas darbības traucējumus mēs novērsīsim bez maksas, ja to cēlonis ir materiāla vai ražošanas defekts. Garantijas remonta nepieciešamības gadījumā ar pirkumu apliecinošu dokumentu griezieties pie tirgotāja vai tuvākajā pilnvarotajā klientu apkalpošanas dienestā.

Drošības norādījumi

- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai nav bojāts pieslēgšanas kabelis ar tīkla spraudni. Bojātu pieslēgšanas kabeli nekavējoties lieciet nomainīt pilnvarotā klientu apkalpošanas dienestā vai profesionālā elektromehāniskā darbnīcā.
- Visi elektriskie kontaktdakšu savienojumi ir jānogādā no pārplūšanas drošā vietā.
- Neatbilstošs pagarinātāja kabelis var būt dzīvībai bīstams. Tāpēc āra apstākļos izmantojiet tikai atļautus un atbilstoši marķētus pagarinātāja kabeļus ar pietiekošu vadu šķērsgriezumu.
  Izmantotā pagarinātāja kabeļa spraudnim un savienojumam jābūt drošiem no ūdens šļakatām.
- Neizmantot tīkla pieslēguma kabeli un līmeņslēdža kabeli ierīces transportēšanai vai nostiprināšanai.
- Atvienojot ierīci no strāvas, nevelciet aiz kabeļa, bet gan aiz kontaktdakšas.
- Tīkla kabeli nevilkt gar asām malām un neiespiest.
- Ražotājfirmas datu plāksnītē norādītajam barošanas spriegumam jāatbilst strāvas avota spriegumam.
- Lai izvairītos no apdraudējumiem, labošanas darbus un maiņas detaļu iebūvi drīkst veikt tikai autorizēts klientu apalpošanas dienests.

- Ievērojiet elektriskās aizsardzības iekārtas:

Izsūknējot peldbaseinus, dārzu dīķus un strūklakas, iegremdējamos sūkņus drīkst izmantot tikai ar aizsargslēdzi pret noplūdes strāvu ar nominālo noplūdes strāvu maksimāli 30mA. Ja peldbaseinā vai dārza dīķī atrodas cilvēki, sūkni nedrīkst darbināt.

Drošības iemeslu dēļ mēs pamatā ieteicam lietot ierīci izmantojot aizsargslēdzi pret strāvu bojājuma vietā (maksimāli 30mA).

Elektrības pieslēgšanu drīkst veikt tikai specializēti elektriķi. Šeit noteikti ir jāievēro nacionālie noteikumi!

Austrijā sūkņiem lietošanai peldbaseinos un dārzu dīķos, kuri ir aprīkoti ar izturīgu pieslēguma līniju, pēc Austrijas Elektrotehniķu savienības (ÖVE) B/EN 60555 1 līdz 3 daļas, elektroenerģija jānodrošina ar Austrijas Elektrotehniķu savienības pārbaudītu sadalītāja transformatoru, pie kam nominālā strāva nedrīkst sekundāri pārsniegt 230V.

Šī ierīce nav paredzēta tam, lai to lietotu personas (tai skaitā bērni) ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām vai garīgām spējām vai ar nepietiekamu pieredzi un/vai zināšanām, ja vien viņus uzrauga par viņu drošību atbildīga persona vai viņi ir saņēmuši instrukcijas par ierīces lietošanu.Bērni ir jāpieskata, lai nodrošinātu, ka viņi nespēlējas ar ierīci.

Ekspluatācijas sākums

Pirms sūkņa ekspluatācijas uzsākšanas noteikti ir jāņem vērā drošības norādījumi!
Bez tam, lūdzu, ievērojiet, ka nekādā gadījumā no sūkņa nedrīkst noplēst uzlīmi "Ražotājfirmas datu plāksnīte". Pēc uzlīmes noplēšanas vairs netiek garantēts sūkņa hermētiskums.

Aparāta apraksts

1 Tīkla pieslēgšanas kabelis ar spraudni
2 Līmeņa slēdzis
3 Nešanas rokturis
4 Šļūtenes pieslēgums 1“ (25,4mm) ar plakano blīvi

Sagatavošana

Attēls **A**

➔ Uzskrūvējiet šļūtenes pieslēgumu uz sūkņa un sekojiet, lai šļūtenes pieslēgumā būtu iemontēta plakanā blīve.

Piezīme

Jo īsāka šļūtene, jo lielāka sūknēšanas jauda.

➔ Uzbīdīt šļūteni uz šļūtenes pieslēguma un nostiprināt ar piemērotu šļūtenes apskavu

➔ Automātiskajā režīmā pārslēgšanās augstumu nosaka līmeņa slēdža kabeļa garums.

Attēls **B**

➔ Manuālajā režīmā novietojiet līmeņa slēdzi uz augšu (kabeli uz leju). Padoms: Līmeņa slēdža kabeli kā cilpu izbīdiet cauri pārvietošanas rokturim un novietojiet līmeņa slēdzi, kā parādīts attēlā.

Attēls **C**

➔ Novietojiet sūkni stabili uz cietas pamatnes sūknējamā šķidrumā vai iegremdējiet tajā ar virvi, kas piestiprināta pie nešanas roktura.

Sūknēšanas teritorija nedrīkst būt daļēji vai pilnībā bloķēta ar netīrumiem.

Ierīces ekspluatācija

Lai sūknis uzsūktu patstāvīgi, šķidruma līmenim ir jābūt vismaz 3 cm (SCP 5000) vai 8 cm (SDP 5000).

➔ Iespraudiet kontaktdakšu kontakligzdā.

Automātiskais režīms

Automātiskajā režīmā sūknēšanas procesu automātiski vada līmeņa slēdzis. Kad šķidruma līmenis sasniedz noteiktu augstumu, sūknis ieslēdzas.
Kad šķidruma līmenis pazeminās līdz noteiktam līmenim, sūknis tiek izslēgts.
Jābūt nodrošinātai līmeņa slēdža brīvai kustībai.

Manuālais režīms

Manuālajā režīmā sūknis vienmēr paliek ieslēgts.

Norāde:

Tukšgaita izraisa paaugstinātu nolietošanos, manuālajā režīmā neatstājiet sūkni bez uzraudzības. Ja sūknis darbojas tukšgaitā, atslēdziet to 3 minūšu laikā.

Darba beigšana

➔ Pēc katras lietošanas reizes izskalot sūkni ar tīru ūdeni.

Īpaši pēc hloru saturoša ūdens vai citu nogulsnes atstājošu šķidrumu sūknēšanas.

Piezīme

Var uzkrāties netīrumi un radīt darbības traucējumus.

➔ Atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.

Kopšana, tehniskā apkope

Apkope

Aparātam nav nepieciešama apkope.

Glabāšana

➔ Uzglabājiet ierīci vietā, kur tā nebūs pakļauta sala iedarbībai.

CE deklarācija

Ar šo mēs paziņojam, ka turpmāk minētā iekārta, pamatojoties uz tās konstrukciju un izgatavošanas veidu, kā arī mūsu apgrozībā laistajā izpildījumā atbilst ES direktīvu attiecīgajām galvenajām drošības un veselības aizsardzības prasībām. Iekārtā izdarot ar mums nesaskaņotas izmaiņas, šis paziņojums zaudē savu spēku.

Produkts: **Sūknis**
Tips: 1 645-xxx
Attiecīgās ES direktīvas:
98/37/EK
2006/95/EK
2004/108/EK
Piemērotās harmonizētās normas:
EN 55014–1: 2006
EN 55014–2: 1997 + A1: 2001
EN 60335–1
EN 60335–2–41
EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005
EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Apakšā parakstījušās personas rīkojas uzņēmuma vadības uzdevumā un pēc tās pilnvarojuma.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Tālr.: +49 7195 14-0
Fakss: +49 7195 14-2212

Speciālie piederumi

Tālāk uzskaitīto speciālo piederumu attēlus atradīsiet šīs instrukcijas 4. lpp.

6.997-346.0	Sūkšanas šļūtene, pārdošanā metros, 1“(25,4mm) 25m	Vakuuma droša spirālveida šļūtene individuāla garuma šļūteņu piegriešanai.
6.997-359.0	Sūkņa veidgabals G1 (33,3 mm) ar pretvārstu	Der 3/4“ (19mm) vai 1“(25,4mm) šļūtenēm. Ar G1 (33,3mm) pieslēguma vītni. Lai novērstu ūdens atplūšanu atpakaļ sūknī, plakanās blīves vietā ievietojiet pretvārstu.

Kļūmju novēršana

⚠ ***Uzmanību***

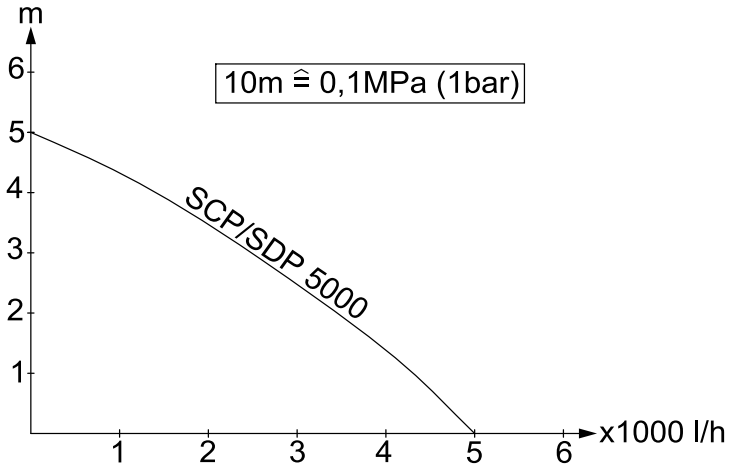
Lai izvairītos no apdraudējumiem, labošanas darbus un maiņas detaļu iebūvi drīkst veikt tikai autorizēts klientu apalpošanas dienests.

Traucējums	**Iemesls**	**Traucējuma novēršana**
Sūknis ir ieslēgts bet nestrādā	Sūknī ir gaiss	Vairākas reizes pievienojiet un atvienojiet sūkņa kontaktdakšu, līdz tiek uzsūkts šķidrums.
	Sūkšanas teritorija ir aizsprostota	Izvelciet tīkla kontaktdakšu un iztīriet sūkšanas teritoriju
	(tikai manuālajam režīmam) ūdens līmenis ir zem minimālā ūdens līmeņa	Sūkni iegremdējiet pēc iespējas dziļāk šķidrumā vai rīkojieties, kā aprakstīts nodaļā "Sagatavošana" (Automātiskais režīms).
Sūknis nedarbojas vai ekspluatācijas laikā pēkšņi pārstāj darboties	Ir pārtrūkusi strāvas padeve	Pārbaudīt drošinājumus un elektriskos savienojumus
	Termoaizsardzības slēdzis dēļ pārkaršanas ir izslēdzis sūkni	Izvelciet tīkla kontaktdakšu, ļaujiet sūknim atdzist, iztīriet sūkšanas teritoriju, novērsiet tukšgaitu
	Sūkšanas teritorijā ir ieķērusies netīrumu daļiņa	Izvelciet tīkla kontaktdakšu un iztīriet sūkšanas teritoriju
	Līmeņa slēdzis izslēdz sūkni	Pārbaudīt līmeņa slēdža pozīciju
Pazeminās veiktspēja	Sūkšanas teritorija ir aizsprostota	Izvelciet tīkla kontaktdakšu un iztīriet sūkšanas teritoriju
pārāk zema veiktspēja	Sūkņa sūknēšanas jauda ir atkarīga no sūknēšanas augstuma, šļūtenes diametra un šļūtenes garuma.	Ievērojiet maks. sūknēšanas augstumu (skat. tehniskos datus), vajadzības gadījumā izvēlieties citu šļūtenes diametru vai citu šļūtenes garumu

Tehniskie dati

		SCP 5000	SDP 5000
Spriegums	V	230 - 240	230 - 240
Strāvas veids	Hz	50	50
Jauda P_{nom}	W	220	250
Maksimālais darba apjoms	l/h	5000	5000
Maksimālais spiediens	MPa (bars)	0,05 (0,5)	0,05 (0,5)
Maksimālais darba augstums	m	5	5
Maksimālais iegremdēšanas dziļums	m	8	8
Maksimālais apstrādājamo netīrumu daļiņu izmērs	mm	5	20
Svars	kg	3,8	4,0

Rezervētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!



Iespējamais sūknējamais daudzums attiecīgi ir lielāks:
- jo mazāks iesūkšanas un sūknēšanas augstums
- jo lielāks ir izmantoto šļūteņu diametrs
- attiecīgi par cik īsākas ir izmantotās šļūtenes
- jo mazāks spiediena zudums ir pieslēgtajiem piederumiem

Gerbiamas kliente,

Prieš pradėdamas naudoti įsigytą prietaisą, perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir vadovaukitės ja. Naudojimo instrukciją išsaugokite, kad galėtumėte naudotis ja vėliau arba perduoti kitam savininkui.

Naudojimas pagal paskirtį

Šis prietaisas skirtas naudoti namų ūkyje ir nėra pritaikytas pramoniniam naudojimui.
Gamintojas neprisiima atsakomybės už galimą žalą, atsiradusią naudojant prietaisą ne pagal paskirtį ar netinkamai jį valdant.
Prietaisas daugiausia skirtas pašalinti potvynių vandenį, o taip pat perpumpuoti ir išpumpuoti vandenį iš rezervuarų, šulinių ir šachtų bei pašalinti vandenį iš valčių ir jachtų, jei tai nėra sūrus vanduo.

Pumpuoti tinkamos medžiagos:
SCP 5000 (švaraus vandens siurblys)

- Vanduo, kuriame esančių nešvarumų dydis neviršija 5 mm
- Plaukimo baseinų vanduo (reikalingi priedai)
- Skalbimo vanduo

SDP 5000 (užteršto vandens siurblys)

- Vanduo, kuriame esančių nešvarumų dydis neviršija 20 mm
- visi skysčiai, tinkantys SCP 5000 siurbliui

⚠ ***Dėmesio***

Prietaisas netinkamas naudoti nenutrūkstamai (pvz., nenutraukiamo veikimo tvenkinio cirkuliacija) arba kaip stacionarus įrenginys (pvz., keltuvas, fontano siurblys).
Draudžiama pumpuoti ėdžias, greitai užsidegančias ir sprogias medžiagas (pvz., benziną, žibalą, azoto skiedikl), riebalus, alyvą, sūrų vandenį, tualetų nuotekas, šlamu užterštą vandenį, kuris yra mažiau takus, nei įprastas vanduo. Pumpuojamo skysčio temperatūra turi būti ne aukštesnė nei 35°C.

Aplinkos apsauga

Pakuotės medžiagos gali būti perdirbamos. Neišmeskite pakuočių kartu su buitinėmis atliekomis, bet atiduokite jas perdirbimui.

Naudotų prietaisų sudėtyje yra vertingų, antriniam žaliavų perdirbimui tinkamų medžiagų, todėl jie turėtų būti atiduoti perdirbimo įmonėms. Todėl naudotus prietaisus šalinkite pagal atitinkamą antrinių žaliavų surinkimo sistemą.

Garantija

Kiekvienoje šalyje galioja mūsų įgaliotų pardavėjų nustatytos garantijos sąlygos. Galimus prietaiso gedimus garantijos galiojimo laikotarpiu pašalinsime nemokamai, jei tokių gedimų priežastis buvo netinkamos medžiagos ar gamybos defektai. Dėl garantinių gedimų šalinimo kreipkitės į savo pardavėją arba artimiausią klientų aptarnavimo tarnybą pateikdami pirkimą patvirtinantį kasos kvitą.

Nurodymai dėl saugos

- Kiekvieną kartą prieš pradėdami naudoti prietaisą patikrinkite, ar nepažeisti elektros laidas ir tinklo kištukas. Pažeistą elektros laidą nedelsdami pakeiskite oficialioje klientų aptarnavimo tarnyboje ar elektros prietaisų remonto įmonėje.
- Užtikrinkite, kad visos kištukinės elektros jungtys nebūtų apsemtos.
- Netinkami ilgintuvo laidai gali kelti pavojų. Dirbdami lauke naudokite tik tinkamus ir sertifikuotus vidutinio galingumo ilgintuvų laidus.
  Naudojamo ilgintuvo laido kištukas ir jungtis turi būti apsaugoti nuo purškiamo vandens.
- Elektros ir lygio jungiklio laidų nenaudokite prietaisui nešti ar tvirtinti.
- Atjungdami prietaisą nuo elektros tinklo traukite už kištuko, o ne už elektros laido.
- Netempkite maitinimo kabelio per aštriabriaunius daiktus ir nesuspauskite jo.
- Įtampa, nurodyta prietaiso modelio lentelėje, turi sutapti su elektros srovės šaltinio įtampa.
- Siekiant išvengti gedimų, prietaisą remontuoti ir jo atsargines detales keisti gali tik įgaliota klientų aptarnavimo tarnyba.

- Nurodymai dėl apsauginės elektros įrangos:
  Pumpuojant iš plaukimo, sodo baseino ir fontanų, nardinamieji siurbliai gali būti jungiami tik apsauginiu jungikliu, kurio nominalioji nebalanso srovė neviršija 30 mA. Nenaudokite siurblio, jei plaukimo ar sodo baseine yra žmonių.
  Saugumo sumetimais patariame jungti prietaisą apsauginiu (neviršija 30mA) jungikliu.

Jungti prietaisą į elektros tinklą gali tik kvalifikuoti elektrikai. Būtinai laikykitės galiojančių nacionalinių reikalavimų!
Austrijoje, vadovaujantis ÖVE B/EN 60555 1-3 dalimis, plaukimo ir sodo baseinuose naudojami siurbliai, turintys nuolatinę elektros jungtį, turi b8ti maitinami ÖVE patikrintu skiriamuoju transformatoriumi, o antrinė įtampa negali viršyti 230 V.
Šis prietaisas nepritaikytas naudoti asmenims (taip pat vaikams) su fizine, sensorine arba dvasine negalia arba asmenims, neturintiems pakankamai reikiamos patirties ir (arba) žinių, nebent prižiūrint už saugą atsakingam asmeniui arba gavus šio asmens nurodymus, kaip naudoti prietaisą. Prižiūrėkite vaikus siekdami užtikrinti, kad jie nežaistų su prietaisu.

Naudojimo pradžia

Prieš pradėdami naudoti siurblį, būtinai laikykitės saugos reikalavimų!
Taip pat prašome atkreipti dėmesį, kad nuo siurblio jokiu būdu negalima pašalinti lipduko „Techninių parametrų lentelė“. Pašalinus lipduką nebebus suteikiama garantija, susijusi su siurblio sandarumu.

Prietaiso aprašymas

1 Elektros laidas su kištuku
2 Lygio jungiklis
3 Rankena nešimui
4 Žarnos mova 1“ (25,4 mm) su plokščiu sandarikliu

Paruošimas

Paveikslas A
➔ Žarnos movą prisukite prie siurblio, atkreipkite dėmesį, kad žarnos movoje būtų įdėtas plokščias sandariklis.

Pastaba

Kuo trumpesnė žarna, tuo didesnis debitas.

➔ Užmaukite žarną ant movos ir užspauskite pritaikytu pavalkėliu.
➔ Automatinio režimo metu aukštis jau iš anksto nustatytas pagal lygio jungiklio kabelio ilgį.

Paveikslas B
➔ Naudodami rankiniu režimu, lygio jungiklį nukreipkite į viršų (laidą į apačią). Patarimas: lygio jungiklio kabelį sulenkite į kilpą ir prakiškite pro rankeną, lygio jungiklį nustatykite paveikslėlyje nurodytoje padėtyje.

Paveikslas C
➔ Stabiliai pastatykite siurblį ant lygaus paviršiaus arba panardinkite jį į skysti pritvirtinę lynu už rankenos.
Siurbimo vieta negali būti visiškai ar iš dalies blokuojama nešvarumais.

Darbas

Pumpuoti skystį siurblys gali tik tada, kai minimalus skysčio lygis siekia 3 cm (SCP 5000) arba 8 cm (SDP 5000).
➔ Įkiškite prietaiso kištuką į rozetę.

Automatinis režimas

Automatiniame režime pumpavimas automatiškai valdomas lygio jungikliu. Skysčio lygiui pasiekus nustatytą lygį, siurblys įsijungia. Skysčio lygiui sumažėjus iki tam tikro lygio, siurblys išsijungia.
Užtikrinkite, kad lygio jungiklis galėtų judėti laisvai.

Rankinis režimas

Pasirinkus rankinį režimą, siurblys yra nuolat įjungtas.

Pastaba:

Dirbdamas be skysčio, siurblys greičiau dėvisi, todėl nepalikite jo veikti be priežiūros. Jei nepumpuojamas skystis, siurblį išjunkite per 3 minutes.

Darbo pabaiga

➔ Kiekvieną kartą baigę naudoti siurblį, išplaukite jį švariu vandeniu.

Ypač tais atvejais, jei buvo siurbiamas daug chloro savo sudėtyje turintis vanduo arba kiti skysčiai, paliekantys nuosėdas.

Pastaba

Nešvarumai gali sudaryti nuosėdas ir sukelti funkcinius sutrikimus.

➔ Ištraukite prietaiso kištuką iš kištukinio lizdo.

Techninė priežiūra

Remontas

Prietaiso vidaus prižiūrėti nereikia.

Laikymas

➔ Laikykite prietaisą nuo šalčio apsaugotoje vietoje.

CE deklaracija

Šiuo pareiškiame, kad toliau aprašyto aparato brėžiniai ir konstrukcija bei mūsų į rinką išleistas modelis atitinka pagrindinius EB direktyvų saugumo ir sveikatos apsaugos reikalavimus. Jei mašinos modelis keičiamas su mumis nepasitarus, ši deklaracija nebegalioja.

Gaminys: **Siurblys**
Tipas: 1 645-xxx
Specialios EB direktyvos:
98/37/EB
2006/95/EB
2004/108/EB
Taikomi darnieji standartai:
EN 55014–1: 2006
EN 55014–2: 1997 + A1: 2001
EN 60335–1
EN 60335–2–41
EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005
EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Pasirašantys asmenys yra įgalioti parduotuvės vadovybės.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Tel.: +49 7195 14-0
Faksas: +49 7195 14-2212

Specialūs priedai

Toliau pateiktų priedų paveikslus rasite šios instrukcijos 4 puslapyje.

6.997-346.0	Siurbimo žarna, parduodama metrais 1“(25,4mm) 25m	Vakuumui atspari spiralinė žarna parduodama metrais ir gali būti individualiai pritaikyta pagal ilgį.
6.997-359.0	Su siurblio jungiamasis elementu G1 (33,3 mm). Atbulinis vožtuvas	Tinka 3/4“ (19 mm) arba 1“(25,4 mm) žarnoms. Su G1 (33,3 mm) sriegiu. Vietoje plokščiojo sandariklio naudokite atbulinį vožtuvą, kad būtų galima išvengti vandens recirkuliacijos į siurblį.

Pagalba gedimų atveju

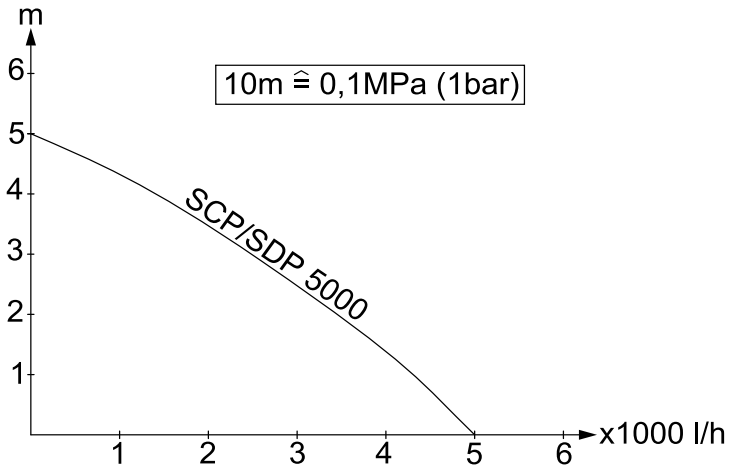
⚠ ***Dėmesio***
Siekiant išvengti gedimų, prietaisą remontuoti ir jo atsargines detales keisti gali tik įgaliota klientų aptarnavimo tarnyba.

Gedimas	Priežastis	Šalinimas
Siurblys nepumpuoja skysčio	Į siurblį patekęs oras	Daug kartų įkiškite ir ištraukite siurblio tinklo kištuką, kol bus pradėtas siurbti skystis.
	Užsikišusi siurbimo vieta	Ištraukite tinklo kištuką ir išvalykite siurbimo vietą
	(Tik rankiniame režime) vandens lygis nesiekia nustatytos mažiausios ribos	Jei galima, panardinkite siurblį giliau arba vadovaukitės skyriaus „Paruošimas“ („Automatinis režimas“) aprašymu.
Siurblys neveikia arba išsijungia	Nutrūkęs maitinimas	Patikrinkite saugiklį ir elektros jungtis
	Dėl perkaitimo apsauginis terminis jungiklis išjungė siurblį	Ištraukite tinklo kištuką, palaukite, kol siurblys atvės, išvalykite siurbimo vietą, saugokite, kad siurblys neveiktų be skysčio
	Nešvarumai užsikišę siurbimo vietoje	Ištraukite tinklo kištuką ir išvalykite siurbimo vietą
	Lygio jungiklis sustabdo siurblį	Patikrinkite lygio jungiklio padėtį
Sumažėja siurbiamoji galia	Užsikišusi siurbimo vieta	Ištraukite tinklo kištuką ir išvalykite siurbimo vietą
Per žema siurbiamoji galia	Siurblio pumpavimo galia priklauso nuo pakėlimo aukščio, žarnos skersmens ir jos ilgio.	Laikykitės techniniuose duomenyse pateiktų reikalavimų dėl pakėlimo aukščio, pasirinkite kitokio skersmens žarną arba ilgį.

Techniniai duomenys

		SCP 5000	SDP 5000
Įtampa	V	230 - 240	230 - 240
Srovės rūšis	Hz	50	50
Galingumas, P_{nenn} (nominalus)	W	220	250
Didžiausias debitas	l/h	5000	5000
Didžiausias slėgis	MPa (bars)	0,05 (0,5)	0,05 (0,5)
Didžiausias pakėlimo aukštis	m	5	5
Didžiausias nardinimo gylis	m	8	8
Didžiausia nešvarumų apimtis	mm	5	20
Masė	kg	3,8	4,0

Gamintojas pasilieka teisę keisti techninius duomenis!



Galimas debitas yra tuo didesnis:
- kuo mažesnis įsiurbimo ir pakėlimo aukštis
- kuo didesnis naudojamų žarnų skersmuo
- kuo trumpesnės naudojamos žarnos
- kuo mažiau slėgio prarandama dėl prijungto priedo

Шановний покупець!

Перед використанням пристрою прочитайте цю інструкцію з експлуатації і дотримуйтесь неї. Збережіть цю інструкцію з експлуатації для пізнішого використання чи для наступних власників.

Правильне застосування

Цей пристрій призначається для приватного використання і не пристосований до навантажень промислового використання.
Виробник не несе відповідальності за збитки, завдані невідповідним або неправильним використанням пристрою.
Пристрій призначений переважно для осушування при затопленні, а також для перекачування та викачування води з резервуарів, колодязів і шахт, осушування човнів та яхт, якщо мова йде про прісну воду.

Допустимі для перекачування рідини:
SCP 5000 (насос для чистої води)

- Вода зі ступенем забруднення і розміром часток до 5 мм.
- Вода у ванній (за умови відповідного дозування добавок)
- Луг для прання

SDP 5000 (насос для брудної води)

- Вода зі ступенем забруднення і розміром часток до 20мм.
- всі рідини для перекачування насосом SCP 5000

⚠ ***Увага***

Пристрій не призначений для безперервної роботи насоса (наприклад, тривалого перекачування в ставку) або для стаціонарної установки (наприклад, використовувати як піднімальний механізм, фонтанний насос).
Не дозволяється перекачування їдких, легкозаймистих або вибухонебезпечних речовин (наприклад, бензин, гас, нітророзчин), жирів, масел, нафти, солоної води і стоків з туалетів і замуленої води, що має меншу плинність, ніж вода. Температура рідини, що перекачується, не повинна перевищувати 35°C.

Охорона довкілля

Матеріали упаковки піддаються переробці для повторного використання. Будь ласка, не викидайте пакувальні матеріали разом із домашнім сміттям, віддайте їх для повторного використання.

Старі пристрої містять цінні матеріали, що можуть використовуватися повторно. Тому, будь ласка, утилізуйте старі пристрої за допомогою спеціальних систем збору сміття.

Гарантія

У кожній країні діють умови гарантії, наданої відповідною фірмою-продавцем. Неполадки в роботі пристрою ми усуваємо безплатно протягом терміну дії гарантії, якщо вони викликані браком матеріалу чи помилками виготовлення. У випадку чинності гарантії звертіться до продавця чи в найближчий авторизований сервісний центр з документальним підтвердженням покупки.

Правила безпеки

- Перевіряти підключення приладу до мережі на предмет пошкодження перед кожним використанням. Замініть дефектний провід через авторизовану сервісну службу/ електрика.
- Всі електричні штепсельні з'єднання повинні перебувати в захищеному від затоплення місці.
- Непридатні подовжувачі можуть бути небезпечними. На відкритому повітрі використовуйте лише придатний для цього подовжувальний кабель з відповідним маркуванням та достатнім діаметром кабелю. Штекери та з'єднання подовжувача, що використовується, повинні бути захищеними від попадання краплин води.
- Мережний шнур і кабель перемикача рівня не можна використовувати для транспортування або кріплення пристрою.
- Для того щоб від'єднати пристрій від мережі потрібно тягнути не за з'єднувальний шнур, а за штекер.
- Не тягнути з'єднувальний шнур через гострі кути та не затискати його.
- Зазначена напруга на заводській табличці повинна збігатися з напругою у джерелі току.
- Щоб уникнути небезпеки, ремонт і установку запасних деталей повинні виконувати тільки авторизовані сервісні центри.
- Стежити за електричними захисними пристроями:

При викачуванні води з басейнів, ставків у дворі та фонтанів використовувати заглибні насоси тільки з автоматом захисту від струму витоку з номінальним струмом витоку 30 мА. Забороняється __Ufeff__Ufeff__Ufeff__Ufeff__Ufeffвикористовувати насос, якщо в басейні або ставку перебувають люди.

З міркувань безпеки, ми рекомендуємо використовувати пристрій з автоматом захисту від струму витоку (витоку 30 мА).

Електричні з'єднання повинні виконуватися тільки електриком. Слід обов'язково дотримуватися національних вимог!

В Австрії насоси для використання в басейнах і ставках, що мають сполучне проведення, згідно OVE B/EN 60555 частина 1 - 3, повинні живитись від схваленого ЦVE розділового трансформатора, при чому не повинна перевищуватись номінальна напруга 230В.

Цей пристрій не призначено для використання людьми (у тому числі й дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здатностями або особами з відсутністю досвіду й/або знань, за винятком випадків, якщо за забезпеченням безпеки їхньої роботи спостерігають спеціально підготовлені особи або вони одержують від них вказівки, що стосуються використання пристрою. Необхідно стежити за дітьми, не дозволяти їм грати із пристроєм.

Введення в експлуатацію

Перед використанням насосу обов'язково додержуйтесь правил безпеки!
Зверніть увагу на те, що наклейку "Заводська табличка" ні в якому разі не дозволяється видаляти з насоса. Після видалення наклейки припиняється дія гарантії на герметичність насоса.

Опис пристрою

1 Мережевий кабель зі штекером
2 Вимикач рівня
3 Ручка
4 Елемент підключення шланга 1“ (25,4мм) із плоским ущільненням

Підготовка

Малюнок **A**

➔ Прикрутити елемент підключення шланга до насоса і звернути увагу на те, щоб плоске ущільнення було встановлено на елемент підключення шланга.

Вказівка

Чим менше довжина шланга, тим вище продуктивність перекачування.

➔ Надягти шланг на елемент підключення шланга і закріпити відповідним хомутом для шланга

➔ В автоматичному режимі висота включення попередньо задана довжиною кабелю вимикача рівня.

Малюнок **B**

➔ У ручному режимі роботи направити вимикач рівня вгору (кабелем донизу). Порада: Кабель вимикача рівня змотати петлею та просунути через ручку, а також перевести вимикач рівня в зазначене положення.

Малюнок **C**

➔ Надійно поставити насос на тверду поверхню у рідину для перекачування або опустити за допомогою прикріпленого до ручки троса.

Зона всмоктування не повинна бути повністю або частково закрита забрудненням.

Експлуатація

Для самостійної роботи насоса рівень рідини не повинен бути нижче 3 см (SCP 5000) або 8 см (SDP 5000).

➔ Вставте мережевий штекер у розетку.

Автоматичний режим роботи

В автоматичному режимі роботи вимикач рівня контролює роботу насоса автоматично. Якщо рівень рідини досягає визначеній висоти, насос запускається.
Якщо рівень рідини опускається до визначеного рівня, насос вимикається.
Необхідно забезпечити вільне переміщення вимикача рівня.

Ручний режим роботи

У ручному режимі роботи насос постійно залишається увімкненим.

Вказівка:

Робота в суху призводить до підвищеного зношування, не залишати насос без догляду при ручному режимі роботи. При роботі в суху вимкнути насос на протязі 3- хвилин.

Закінчення роботи

➔ Після кожного використання насос слід промивати чистою водою.

Зокрема, після відкачки хлористої води або інших рідин, які залишають осад.

Вказівка

Забруднення можуть відкладатися й приводити до збоїв.

➔ Витягнути штепсель з розетки.

Догляд, технічне обслуговування

Технічне обслуговування

Пристрій не потребує технічного обслуговування.

Зберігання

➔ Прилад слід зберігати в захищеному від морозу приміщенні.

Заява про відповідність нормам CE

Цим ми повідомляємо, що нижче зазначена машина на основі своєї конструкції та конструктивного виконання, а також у випущеної у продаж моделі, відповідає спеціальним основним вимогам щодо безпеки та захисту здоров'я представлених нижче директив ЄС. У випадку неузгодженої з нами зміни машини ця заява втрачає свою силу.

Продукт: **Насос**
Тип: 1 645-xxx
Відповідна директива ЄС
98/37/ЄС
2006/95/ЄС
2004/108/ЄС
Прикладні гармонізуючі норми
EN 55014–1: 2006
EN 55014–2: 1997 + A1: 2001
EN 60335–1
EN 60335–2–41
EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005
EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Ті, хто підписалися діють за запитом та дорученням керівництва.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG
Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Тел.: +49 7195 14-0
Факс: +49 7195 14-2212

Спеціальне оснащення

Зображення зазначених далі спеціального приладдя ви знайдете на сторінці 4 даного керівництва.

6.997-346.0	Всмоктувальний шланг, що продається на метри 1"(25,4 мм) 25 м	Вакуумщільний спіральний шланг для нарізки окремих шлангів необхідної довжини.
6.997-359.0	Сполучна деталь насоса G1 (33,3 мм), вкл. зворотній клапан	Підходить для шлангів 3/4" (19мм) або 1"(25,4мм). Зі з'єднальним різьбленням G1(33,3 мм). Зворотний клапан замість плоского ущільнення використовують для запобігання зворотної течії води в насос.

Допомога для усунення неполадок

⚠ ***Увага***

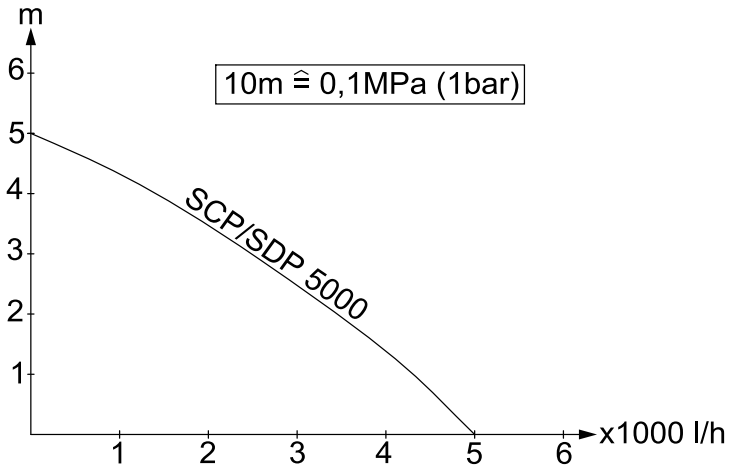
Щоб уникнути небезпеки, ремонт і установку запасних деталей повинні виконувати тільки авторизовані сервісні центри.

Несправність	Причина	Усунення
Насос працює, але не перекачує.	Повітря в насосі	Кілька разів вийняти й вставити мережну вилку насоса, поки не почнеться всмоктування рідини
	Зона всмоктування засмітилася	Витягнути мережну вилку і прочистити зону всмоктування.
	(тільки в ручному режимі роботи) поверхня води знаходиться нижче мінімального рівня води	По можливості, глибше опустити насос, що перекачує рідину, або діяти, як описано в розділі "Підготовка" (автоматичний режим)
Насос не запускається або раптово зупинився в ході роботи	Переривання подачі живлення	Перевірити запобіжники і електричні з'єднання
	Захисне термореле вимкнуло насос внаслідок перегріву.	Витягнути мережну вилку, дати насосу охолонути, прочистити зону всмоктування, уникати експлуатації в суху
	Частки бруду забилися в зоні всмоктування	Витягнути мережну вилку і прочистити зону всмоктування.
	Вимикач рівня зупиняє насос	Перевірити положення вимикача рівня
Знизилася продуктивність перекачування	Зона всмоктування засмітилася	Витягнути мережну вилку і прочистити зону всмоктування.
Занадто мала продуктивність перекачування	Продуктивність перекачування насоса залежить від висоти перекачування, діаметра й довжини шланга	Стежити за максимальною висотою перекачування, див. розділ "Технічні дані", при необхідності вибрати інший діаметр або довжину шланга

Технічні дані

		SCP 5000	SDP 5000
Напруга	V	230 - 240	230 - 240
Тип струму	Hz	50	50
Потужність $P_{номінальна}$	W	220	250
Макс. об'єм перекачування	l/h	5000	5000
Макс. тиск	MPa (bars)	0,05 (0,5)	0,05 (0,5)
Макс. висота перекачування	m	5	5
Макс. глибина опускання	m	8	8
Макс. розмір часток, допустимих для перекачування	mm	5	20
Вага	kg	3,8	4,0

Можливі зміни у конструкції пристрою!



Можливий обсяг подачі тим більше:
- чим менше висота всмоктування та перекачування
- чим більше діаметр використовуваних шлангів
- чим коротше використовувані шланги
- чим менше падіння тиску, обумовлене приєднанням додаткового обладнання

A
Alfred Kärcher Ges.m.b.H.
Lichtblaustraße 7
1220 Wien
☎ (01) 25 06 00

AUS
Kärcher Pty. Ltd.
40 Koornang Road
Scoresby VIC 3179
☎ (03) 9765 - 2300

B / LUX
Kärcher N.V.
Industrieweg 12
2320 Hoogstraten
☎ 0900 - 33 444 33

BR
Kärcher Indústria e Comércio Ltda.
Av. Prof. Benedicto Montenegro 419
CEP 13.140-000 - Paulínia - SP
☎ 0800 17 61 11

CH
Kärcher AG
Industriestraße 16
8108 Dällikon
☎ 0844 850 863

CZ
Kärcher spol. s.r.o.
Za Mototechnou 1114/4
155 00 Praha 5 -Stodûlky
☎ (02) 3552-1665

D
Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Service-Center Gissigheim
Im Gewerbegebiet 2
97953 Königheim-Gissigheim
☎ (07195) 903 20 65

DK
Kärcher Rengøringssystemer A/S
Gejlhavegård 5
6000 Kolding
☎ 70 20 66 67

E
Kärcher S.A.
Pol. Industrial Font del Radium
Calle Doctor Trueta 6-7
08400 Granollers (Barcelona)
☎ 902 17 00 68

F
Kärcher S.A.S.
5 Avenue des Coquelicots
Z.A. des Petits Carreaux
94865 Bonneuil-sur-Marne
☎ (01) 43 99 67 70

FIN
Kärcher OY
Yrittäjäntie 17
01800 Klaukkala
☎ 0207 413 600

GR
Kärcher Cleaning Systems A.E.
31-33, Nikitara & Konstantinoupoleos str.
13671 Acharnes
☎ 210 - 23 16 153

GB
Kärcher(UK) Limited
Kärcher House
Beaumont Road
Banbury
Oxon, OX16 1TB
☎ 01295 752200

H
Kärcher Hungária Kft
Tormásrét ut 2.
2051 Biatorbágy
☎ (023) 530-640

HK
Kärcher Limited
Unit 10, 17/F.
APEC Plaza
49 Hoi Yuen Road
Kwun Tong, Kowloon
☎ (02) 357-5863

I
Kärcher S.p.A.
Via A. Vespucci 19
21013 Gallarate (VA)
☎ 848 - 99 88 77

IRL
Karcher Limited (Ireland)
12 Willow Business Park
Nangor Road
Clondalkin
Dublin 12
☎ (01) 409 77 77

KOR
Karcher Co. Ltd. (South Korea)
Youngjae B/D, 50-1, 51-1
Sansoo-dong, Mapo-ku
Seoul 121-060
☎ 032-465-8000

MAL
Karcher Cleaning Systems Sdn. Bhd.
No. 8, Jalan Serindit 2
Bandar Puchong Jaya
47100 Puchong, Selangor
☎ (03) 5882 1148

N
Kärcher AS
Stanseveien 31
0976 Oslo
☎ 24 17 77 00

NL
Kärcher BV
Postbus 474
4870 AL Etten-Leur
☎ 0900-33 444 33

NZ
Karcher Limited
12 Ron Driver Place
East Tamaki, Auckland
☎ (09) 274-4603

PRC
Kärcher Cleaning Systems Co., Ltd.
Part B, Building 30,
No. 390 Ai Du Road
Shanghai Waigaoquiao 200131
☎ (021) 5046-3579

P
Neoparts Com. e Ind. Automóvel, Lda.
Largo Vitorino Damásio. 10
1200 Lisboa
☎ (21) 395 0040

PL
Kärcher Sp. z o.o.
Ul. Stawowa 140
31-346 Kraków
☎ (012) 6397-222

RUS
Karcher Ltd.
Vienna House
Strastnoi Blv. 16
107031 Moscow
☎ 095-933 87 48

S
Kärcher AB
Tagenevägen 31
42502 Hisings-Kärra
☎ (031) 577-300

SGP
Karcher Asia Pacific Pte. Ltd.
5 Toh Guan Road East
#01-00 Freight Links Express Distripark
Singapore 608831
☎ 6897-1811

TR
Kärcher Servis Ticaret A.S.
9 Eylül Mahallesi
307 Sokak No. 6
Gaziemir / Izmir
☎ (0232) 252-0708

TWN
Karcher Limited
5F/6. No.7
Wu-Chuan 1st Rd
Wu-Ku Industrial Zone
Taipei County
☎ (02) 2299-9626

UA
Kärcher Ukraine
Kilzeva doroga, 9
03191, Kyiv
☎ (044) 5947575

UAE
Karcher FZE
Jebel Ali Free Zone
RA 8, XB 1, Jebel Ali, Dubai
☎ (04) 8836-776

ZA
Kärcher (Pty.) Limited
144 Kuschke Street
Meadowdale
Edenvale 1614
☎ (011) 574-5360

11/2007

KÄRCHER

www.kaercher.com